

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT
AGLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ N TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

DEG TSEKLA TAMAZIIT

ASENTEL

Tasleḍt n tsiwelt deg wungal Lḥif d usirem
n Rcida BEN SIDHUM

S yur:

- ***DEBBAX Fatiḥa***
- ***SAYFI Karima***

S lmendad n massa:

Dr: ΣISAWI Ḥasiba

2019-2020

*TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAFERFANT
AGLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ N TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT*



AKATAY N TAGGARA N MASTER

DEG TSEKLA TAMAZIIT

ASENTEL

***Tasleḡt n tsiwelt deg wungal Lḥif d usirem
n Racida BEN SIDHUM***

S γur:

- *DEBBAX Fatīḥa*
- *SAYFI Karima*

S lmendad n massa:

Dr: ΣISAWI Ḥasiba

2019-2020

Asnemmer

✚ *Di tazwara ad as-nini tanemmirt d tameqrant i massa ISSAOUI
Hassiba, imi teqbel ad tili i lmendad n tezrawt-a si tazwara almi d
taggara.*

✚ *Tanemmirt i yiselmaden n tmaziyt akken ma llan yal yiwen s yisem-is.*

✚ *Tanemmirt tameqrant i wid akk id ay-d-yefkan afus n tallelt.*

I wid akk i hemmlen tamaziyt, i qedcen fell-as.

Abuddu

✚ *Di tazwara ad d-buddey leqdic-a i baba d yemma i tteuzuy atas, acku neetaben fell-i akken ad d-awdey yer tizi n wass-a.*

✚ *I watmatniw ezizen yal yiwen s yisem-is*

✚ *I yessetma akkaen ma llant*

✚ *I xwali d leemum-iw anda ma llan yal wa s yisem-is.*

✚ *I wargaz-iw.*

✚ *I waxxam n urgaz-iw imyaren-w d ilusan-w akken ma llan .*

✚ *I wid akk i hemmley d wid i-iyi-hemmlen yal yiwen s yisem-is.*

✚ *I yiselmaden n ugezdu n tmaziyt akken ma llan.*

✚ *I temdakkelt-iw Fatiha.*

Abuddu

✚ *Ad hduy amahil-a I yimawla-iw ezizen fell-i baba d yemma.*

✚ *I watmatn-iw: Nacer, Djamel, Said, Walid.*

✚ *I yessetma: Souad, Nassira, Houda.*

✚ *I tlawin n watmaten-iw ezizen fell-i: Fozia, Razika.*

✚ *I jeddi Rezqi d jidda Hedda aten-yarhem rebbi.*

✚ *I jeddi Yucef d jidda Taklit ad ten-yahrez rebbi.*

✚ *I emmi d emti d warraw-nsen.*

✚ *I xwali akken ma llan d warraw-nsen.*

✚ *I tfamilt-iw akken ma tella.*

✚ *I temdakelt-iw: sylvia, Souhila, Ghalia, Hanane, Karima.*

✚ *I wid akk i sney anda ma llan.*

✚ *I temdakkelt-iw Sezzut karima.*

Fatiha.D

Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Abuddu	
Agbur	
Tazwert tamatut.....	10
Ixef n tezri: tasensiwelt d kra n yiferdisen-is	13
Tazwert.....	14
1. Tabadut n wungal	14
2. Tibadutin n ungal ɛla ɥsab n kra n yinagmayen	14
3. Awal ɥef ungal aqbayli.....	15
4. Awal ɥef tsensiwelt	19
5. Iferdisen n tsensiwelt.....	20
5.1. Ullis	20
5.2. Taɥkayt	22
5.3. Tasiwelt	27
Taggrayt	33
Ixef wis sin: tasleɗ n tsiwelt i ungal «lɥif d usirem».....	34
Tazwert.....	35
1. Awal ɥef temyarut	35
2. Awal ɥef ungal / lɥif d usirem/.....	35
3. Aɥric n tɥekayt	38
3.1. Tigawin i ɥef tebna teɥkayt n ungal «lɥif d usirem»	38
3.2. Takerrist	40
3.2.1. Takerrist tamatut.....	40
3.2.2. Tikerras tinaddayin	41
3.3. Ullis.....	42
3.3.1. Azenziɥ n wullis.....	42
3.4. Tasleɗt n yiwudam.....	44

3.4.1. Iwudam igejdanen.....	44
3.4.2. Iwudam inaddayen.....	45
4. Ahri n tsiwelt.....	47
4.1. Imsawalen yellan deg ungal «lhif dusirem»	48
4.2. Aglam n tsiwelt deg ungal lhif d usirem.....	52
4.3. Azenzy n ymsawalen	65
4.4. Tasleđt n tsiwelt deg ungal «lhif d usirem».....	66
4.4.1. Tasiwelt deg ungal «lhif d usirem» seg tama n talya.....	66
4.5. Amsiwel.....	67
4.6. Tiħkayin i yellan deg ungal «lhif d usirem»	68
4.7. Adeg.....	69
4.8. Akud.....	71
4.8.1. Akud aniri.....	71
4.8.2. Akud agensay.....	72
Taggrayt	72
Taggrayt tamatut	74
Amawal	77
Tiybula.....	80

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla d inaw ireşşan yef tfulka n wawal, inaw-agi yezmer ad yili s ubrid n timawit am waken yezmer ad d-yili s ubrid n tirawit, d nettat i d lemri n tmettiyn d yigduden s wayen akk sean d leewayed d wansayen d yisudaf.

Ma nerra lwelha-nney yer tsekla taqbaylit ad tt-naf tebda-d s ubrid n timawit, tebda d tiwsatin timensayin am: timucuha, inzan, timseeraq...

Anect-agi akk d tbut belli llsas n tsekla taqbaylit d awal, yaş akken tasekla tamaziyt tedder akud yezzen deg timawit, ur tekci ara deg unagraw n tira alammi d taggara n tsuta tis 18, maca aħraz n yidles ur d-yettili ara seg yimi yer umezzuƷ acku kra yettaƷ lweqt yer sdat i teddu yidles deg ubrid n tatut, dayen i ten-yeğġan ad arun ayen id-icudden yer yidles-nsen iwakken ad yeqqim d anagi i tsutiwin d yegduden n uzekka.

Amur n yidles n tmaziyt i yellan deg timawit yuƷal yer yedlisen, anect-agi yella-d wallal n cfawat d wayen id-gemren yer yimƷare.

Ger imyura iberraniyen id-igemren tasekla timawit taqbaylit, ad d-nebder “HANOTEAU” yura adlis i wumi isemma: «*Tamedyazt taƷerfant sƷur laqbayel n Ğerġer*» win yettwaszeren deg useggas n 1867, deg-s ijemmae-d isefra n teqbaylit, yella dayen “FROUBINUS” ijemmae-d kra n tmucuha deg temnaqt n Ĥizer gar iseggasen n 1913-1914, ffeyen-d deg Lobnan deg useggas n 1982.

“J.M.DALLET” d yimdukal-is xedmen-d agraw n F.D.B deg Lareba n At Iraten, germen-d yef tmetti taqbaylit, ma deg tsekla uran aƷas n yedlisen am: Timucuha, tamedyazt, inzan, tiqşidin, azgen ameqqran n yidrisen xedmen-asen tasuqilt yer tefransist MD: “GENVOIS Henri”, Sut tađut (1970).

- “J.M.DALLET”, Zwaj yer laqbayel (1944).
- “HANATEAU Adolphe”, «*Poésie populaire de la Kabylie du Jurjura*» deg useggas n 1867.
- “AUGUSTE Mouliéras”, «*Légendes et contes merveilleux de la grande Kabylie*» (1893).

AƷas i yellan acu nebder-d kan kra seg-sen.

Ma yella seg yimaziyen i yuran s teqbaylit, isellek-itt-id seg timawit yerna iħrez-itt deg yedlisen, ad d-nebder “BOULIFA” i yuran adlis «*Recueil de poésie Kabyles*», win id-yeffyen deg tezriqt tis snat, Alger, yesea azal n 555 n yisebtar deg useggas n 1904, yella dayen

“MOULOUD Mammeri” i yuran atas n yedlisen am: «*Inna-yas ccix Muḥend*» deg udlis-a yebder-d tameddurt-is d wayen yenna, yeffeγ-d deg useggas n 1989, adlis nniḍen isemma-yas «*Les isefra de Si Mohand Ou Mhand*». Deg useggas n 1969, yella dayen Remdan n At Mansour, yura adlis «*Isefra n At zik*» yeffeγ-d deg useggas n 2014.

Atas n yimmuda id-iḍfren “BOULIFA” am “Ṭawes ΣEMRUC” s udlis-is «*Le grain magique*» deg useggas n 1969 ddan-d deg-s azal n 247 n yisefra, llan wid id-yusan iman-nsen, llan wid id-yeddin di tmucuha gar tmucuha-yagi : «Aεeqqa yessawalen», mebla ma nettu immuda wiyad am: “Mouloud FERAOUN”, “Ali Jean MOUHOUB”, “Malek OMARY”, “Belaid AT ALI”, “Salem SHAKER”...

Ineggura-yagi ggan nnif ssuksen-d ayen id-yegran di tsekla tamaziyt. Seg tama nniḍen tasekla taqbaylit nnulfan-d deg-s waṭas n tewsatim timaynutin, tid akk icudden γer tilawt i deg yettidir umdan am : amezgun, tullist, ungal... Gar tewsatim-agi nefren ungal.

Ungal d tawsit id-yellan gar tewsatim n tsekla taqbaylit seg yiseggsen n 80 d asawen, atas n wungalen id-yeffyen s tmaziyt s yisental yemgarraden, imyura εerden ad sbernin tawsit-a deg tsekla taqbaylit.

Afran n usentel

- Nefren asentel n « tasleḍt n tsiwelt » acku tizrawin id-yellan fell-as drus.
- Dayen tasiwelt id-yessifsusen fell-aγ ad negzu lebni n yiḍrisen ullisen.
- Am wakkendiyen ijebbiyi usentel n wungal-a id-yellan ger ifassen-ney (asentel n tayri).

Iswi n umahil

- Nebya ad nzer udem n teḥkayt-agi tamirant n ungal-a aladya mi d ungal amezwaru tura tamarut-agi.
- Dayen ad nexdem tasleḍt i wungal ilmend n tsiwelt yellan deg-s.

Tmukrist

Yal agdud deg umaḍal yesεa γur-as ullis s wudem-awen yemgarade: Ungal, Amezgun ..., anect-a yettili-d s tira ney s timawit s twuriwin yemgaraden akken llant diyen atas n tezriyin yettaran tamuγli γer yal yiwet seg-sent γer usegzi n kra n iferdisen yarzan aḍris nni n wullis (taγessa n wayen yebnan ullis-nni)

Deg dezrewt nney I wungal tura Racida BEN SIDHOM ad naereḍ ad nesseqdec kra n tmiḍranin yerzan tasensiwelt I waken ad nesleḍ ungal-is seg tama nney tasleḍt-agi ad tili ḡef tfukas n tsiwelt yellan dixel n yiḍrisen n wungal-a “*Lḥif d usirem*”, Tamukrist nney: amek tebna Racida BEN SIDHOM tasiwel-nnes deg ungal “*Lḥif d usirem*” d acuten wallalen n tsiwelt i tessemres iwakken ad tales inuḍeruyen n wungal-a?

Turdiwin

- Ahat deg tsiwelt-agi n wungal, amsawal d yiwen ney ahat ugar.
- Ahat deg teḥkayin n wungal-a yezmer unallas ad yili d agensay ney d azḡaray.
- Ahat tamarut tessemres tifukas n tsiwelt, ney tessenḡes kra, ney ahat terna-d amaynut d yiferdisen nniḍen.

Tarrayt n unadi

Tarrayt n tesleḍt i neḍfer teqqen yer ugbur i tura “Rachida BEN SIDHUM”, nessaweḍ nefka-d asteḡsi iwakken ad d-nerr fell-as neḍfer tizri ney tarrayt n “G.GENETTE” d “Yves REUTER” d wayen akk xedmen ḡef tmiḍrant-agi n tsiwelt.

Beḡtu n umahil

Tazrawt-nneynebḍa-tt ḡef sin n yexfawen:

- **Ixef amezwaru:** Di tazwara n yixef-agi newwi-d awal ḡef ungal d tbadutin i as-fkan yinagmayen, nuḡal newwi-d awal ḡef ungal aqbayli syin akin newwi-d awal ḡef tmiḍrant n tensensiwelt d wayen icudden akk ghur-s d iferdisen (ullis, taḥkayt, tasiwelt...).
- **Ixef wis sin :** Di tazwara newwi-d awal ḡef ungal akked umyaru, syin akin nexdem agzul i wungal, tasleḍt-nney neḍḍ-tt ḡef sin n yehricen: aḥric n taḥkayt d weḥric n tsiwelt.

Uguren id-nemlal

Ugur amezwaru yerza tasuqilt, llan kra n wawalen n tefransist ur seḡin ara anamek di teḡbaylit imi wid iqedcen ḡef usentel-agi akk d ibarraniyen.

Ihi anect-a d ayen id-yeslalen lixḡaḡ n yedlisen n tsiwelt, acku izzayriyen ney iqbayliyen ulac acu d-snulfan ḡef tmiḍrant-agi.

Ixef n tezri:

Tasensiwelt d kra n yiferdisen-is

Tazwert

Deg yixef-agi azrayan ad d-nawwi awal yef ungal, ad d-nefk kra n tbadutin i as-fkan yinagmayen, syin akin ad d-nemmesli yef ungal aqbayli d wamek id-t-nulfa tawsit-agi deg tsekla taqbaylit melba ma nettu kra n yisallen yef unerni-nnes seg tallit yer tayed, syin akkin ad naereḍ ad d-nawi awal yef tmiḍrant n tensensiwelt d wayen akk icudden ḡur-s d iferdisen am: (Ullis, taḥkayt,tasiwelt...).

Anect-a ilmend n tezri n “G.GENETTE” akked “Y.REUTER”.

1. Tabadut n wungal

Ungal d tawsit tartart id-yellan gar tewsatn n tsekla taqbaylit, s umata yettwassen s teyzi yebna yef waṭas n tulmisin id-t-yeḡḡan yemgarrad yef tewsatn nniden am tullist, yesea aṭas n tmukrisin tid id-yettlalen s unerni d usuddes n yinedruyen, tiggawin-is selḥayen-t-d waṭas n yiwudam, adeg d wakud cudden yer tillawt.

S umata tawsit-a tettawi-d yef tudert n yemdanen.

2. Tibadutin n ungal ela ḥsab n kra n yinagmayen

Ter “SALHI Mohand Akli”: «Ungal d tawsit n tsekla, ur yeḍil ara netta d tullist, ungal d aḍris yezzifen macci am tullisttin ḡur tṭuquten iwudam, yerna tasiwelt-ines tcebbek nnig tin n tullist.»¹

Ma d “REUTER Yves” yettwali d akken: «Ungal yettwaḥsab d adlis yettwarun s tesrit, yerna s tutlayt n tefransist, ḡas akken tulmisin-ines ur d-banen-t ara armi yessefk lḥal di kra n teginatin iḥeddān seg timawit yer tirawit».²

Ḥur “DIMITRIOS Rozakis”: «Ungal yettwaḥsab d allalen n unadi tameḡzant deg tatrarit taḡerbit».³

¹ SALHI Mohand Akli, *Aseḡzawal n tsekla*, Ed, L’odyssée,Tizi Ouezzu, 2017, P.70.

² REUTER Yves, *Introduction à L’analyse du roman*, 3^{ème} Ed, Armand Colin, Paris, 2009, P.06. «Il s’agit d’ouvre écrite en prose et en français...pourtant ces caractéristiques n’ont éméggré que progressivement».

³ DIMITRIOS Rozakis, *Qu’est-ce qu’un roman*, Ed, Paris, Librairie philosophique J.Vrin 6, place de la sorbonne, Ve, 2009, P.10.

Ma deg umawal n *La Rousse*: «Ungal d ššenf n tesridt yettban-d wazal-is s usiwel n tedianin, d tazrewt n wansayen d tasleđt n yihulfan».¹

Ma seg tama n “RAIMAND Michel” yefka-yas snat n tbadutin, yiwet di tasut xix e: «D ullis n tesridt yebnan yef usuggen, yemcabak s wudem ara d-yebden imeyri».²

Ma syur “PAUL Robert”: «D adlis asugman n tesridt, yettak řruř i yiwudam amzun llan s tidett, yeskan-ay-d ttaxmam-nsen d wayen yellan di tnefsit-nsen, aye yuran deg twenza-nsen, d wayen akk ara xedmen».³

3. Awal yef ungal aqbayli

Uqbel ad d-nawi awal yef ungal aqbayli, di tazwara ad d-nesmekti belli tasekla taqbaylittella d timawit, yef wanect-a ad d-nini tasekla-yagi d tusridt tetteffey-d s yimi tettruřu srid yer tmezzuyt, s ufella ad tt-naf tcudit, s ufella ad tt-naf tud yer wawal am: tmucuha, timseeraq...

Anect-a yella-d di tansayit anda yeeređ umdan aqbayli ad d-yessugen wa ad d-yini ayen yettřulfu s lemėani d yizamulen.

Zrin wussan ęddan lewqat, tekcem tasekla-yagi annar d unagraw n tira, taneggarut-agi tlul-d s talit n yemyura d yinagmayen yerran lwelha-nsen řur-s, mi id-glan s tewsatın n tsekla taqbaylit timaynutin am: tullist, amezgun, tamacahut d tmedyazdt yettwarun, ungal...

Tiwsatin-agi id-nebder ur mgaraden-t ara yef tid akk id-snulfant tsekliwin n umađal deg wařas n tulmisin, aladya tulmist n wayen yettidir umdan deg tallit n yal ass s wayen it-yessefrařen d wayen it-yesseqrařen, anect-a yettili-d s usenfali n tira s yinnaw aseklan icebřen.

Ungal d tawsit ger tewsatın n tsekla taqbaylit tartar ney tamirant, yettak tilelli i umaru akken ad d-yaru s usugen melba tilas macci am tewsatın nniđen akken id-yenna fell-as Salem

¹ Petit la rousse, *Illustré*. la rousse, Paris, P.968.

² RAIMAND Michel, *Le roman*, 2^{ème} Ed, Armand colin, Paris, 2005, p.19. «Récit en prose d’aventures imaginaires inventées et cobinées pour intéresser le lecteur.»

³ PAUL Robert in RAIMAND Michel, *Le roman*, 2^{ème} Ed, Armand colin, Paris, 2005, p.19. «Le roman est une œuvre d’imagination en prose... nous fait connaître leur psychologie, leur aventures»

ZINYA: «Ungal d tawsit n tsekla ur nherres ara win ara tt-yextaren d tawsit itt-muddun tilelli i umaru nnig n tewsat n niḍen».¹

Tawsit-agi tban-d deg tazwara n tasut tis 20 anda id-nnulfan waṭas n yimyura d yinagmayen deg tmurt n Lzzayer, mi bdan ttarun s tutlayin yemgaraden am: tefransist, taerabt, tamaziyt..., annect-agi yella-d deg tallit n unekcum afransis wid akk yeldin tiwwura n yiḥerbazen, d tagnit i yeḡḡan izzayriyen ad lemdem, wa ad kecmen annar n tmusniwin.

Ungal d tawsit yettffen amḍiq hrawen deg tsekla yettwarun imi d allal n usugen yef tilawt s wudem aseklan, ihi ungalen imenza id-yeffyen, ttwasnens usentel n tmagit d umennuy yef tutlayt d yidles amaziḡ, ḡas akken kra n yimyura wwin-d awal yef tmetti taqbaylit s wayen akk tḡac n lemḥayen d yiḥeban deg tallit-nni, amedya yef wayen id-nebder ungalen uran: “Salem ZINYA”, “ΣMER MEZDAD”...akken id-yenna “Mohand Akli SALHI”: «Salem Zinya d amaru s tmaziḡt, abrid yedfer d abrid yeddin d umennuy yef tutlayt d yidles n tmaziḡt».²

Ma yella nuḡal yer ungal amezwaru id-yeffyen s teqbaylit ad d-naf yettuḡal yer “Beleḍ AT ΣLI”, azamul n tḡuri d yidles amaziḡ, yis-s i yebda usnulfu di tsekla-agi s wayen akk yura d timucuha d tullisin, ḡas akken di tazwara ur as-fkin ara isem i tewsit i wulmen i wayen yura, armi d iseggasen n 2000 d asawen id-nnulfan-t tezrawin fell-as fkan i wayen yuran isem n “Ungal”, ddaw n uzwel «Lwali n udrar», win id-ssuffyen yemḥabden iḡumiyen deg useggas n 1946.

Ungal n “Beleḍ AT ΣLI” yeldi tawwurt s tehri i tira s tmaziḡt, aṭas i t-id-iḍefren aladya deg tallit n 80 d asawen, deg yiseggasen-agi id-iban ungal aqbayli s udem aḥeqqi, akken id-yenna, “SALHI Mohand Akli”: «Ungal aqbayli ur d-iban ara s wudem aḥeqqi armi id-yessufey “Rachid ΣELLIC” ungal-is «Asfel» deg useggas n 1981».³

Deg useggas n 1985 yeffey-d ungal i yura “Said SAΣDI” i wumi isemma «Askuti», “Rachid ΣELLIC” yerna-d ungal niḍen s uzwel n «Faffa» deg useggas n 1983.

Deg useggas n 1990 d asawen tawsit n ungal aqbayli tennerna, telḥa yer sdat tenḡer isaffen iberdan s ufus n waṭas n yinagmayen wid akk i ten-d-yuran, yef yisental yemgaraden icudden yer tilawt n tallit-nni, amedya yef waya asentel n Rebrab.

¹ SALHI Mohand Akli, *kra n tsura i tyuri n tsekla yef tsekla d tyuri*, Asuned amezwaru, Ed, tira, Alger, 2015.P.78.

² Ibid, p.75.

³ SALHI Mohand Akli, *Etude de la littérature Kabyle*, Ed, Enag, Alger, P.83

Gar wungalen id-yeffyen deg yiseggasen-agi yura “Σmer MEZDAD” «*Id d wass*» di 1990 id-yeffyen deg tezrigin “Asalu”, ungal yura “NEKKAR Ahmed” «*Yugar ucerrig tafawett*», win id-yeffyen deg useggas n 1999 deg tezrigin n «Yuba wis sin», Alger.

Anagr yef wayen akk id-nebder imi ungal d allal n usiwed n yihulfan d usenfali yef tilawt, tin n diri ney tin yelhan, d tarewla s usugen yef tudert ney yef wayen icudden akk yer tnefsit.

Ihi, tallit n 2000 d asawen tamurt n Lzzayer mbeed mi id-iwi timunnent, deg yiseggasen-agi inagmayen uyalen ttarun ayen tthulfun d wayen ssaramen, isental id-wwin d imaynuten am usentel n tmettut, tayri, asirem, lhif...

Seg ungalen id-yufraren wid akk yura “Brahim TAZAGART”, amezwaru id-yessufey deg useggas n 2003 «*Salas d Nuğa*», ungal nniđen id-yessufey di tezrigin, tira Edition, Bgayet deg useggas n 2012 i wumi yefka azwel «*Inig aneggaru*», ungal-ines nniđen «*Nayla*» id-yeffyen deg useggas n 2015.

Ungalen nniđen id-yufraren deg tallit n 2000 d asawen:

- Ungal Wis sin n “Σmer MEZDAD”: «*Tagrest n uryu*», 2000.
- “Saëid LAMRAC”: «*Tasga n tlam*», 2000.
- “Djamel BUNZUF”: «*Timlilit n tjer miwin*», 2000.
- “Salem ZINYA”: «*Iyil d wefru*», 2000.
- “Σumar DEHMUM”: «*Bu tqulhatin*», 2003.
- “Lyazid ULMANI”: «*Ddida*», 2003.
- “Hamid BUTLIWA”: «*Yir timlilit*», 2004.
- “Iyli n tlelli”: «*Lwerd n tayri*», 2004.
- “Yucef UBLIL”: «*Arrac n tefsut*», 2004.
- “Taher WELD ΣMER”: «*Bururu*», 2006.
- Ungal aneggaru n “Σmer MEZDAD”: «*Ass-nni*», 2006

-
- “Yucef SACURI”: «*Ijeğğigen n ccwal*», 2008.
 - “Linda KUDAC”: «*Aεeciw n tmess*», 2008.
 - “LARKAT MUHEND”: «*Abrid n tala*», 2009.
 - “Buɛlam RAIYA”: «*Nnig usennan*», L’Odyssie, Tizi Wezzu, 2009.
 - “Abderrahmane BOUGUERMOUTH”: «*Anza*», Casbah, Alger, 2009.
 - “Aumar ULAMARA”: «*Ass-a d wussan*», Zama FCNAFA, Alger, 2010.
 - “Hamid AIT SLIMANE” : «*Ussan*», Edilivre, Paris, 2010.
 - “Boubekeur DISSI” : «*Tizmilin tizawanin*», Coquelicot, Toulouse, 2010.
 - “Aumar ULAMARA”: «*Akin i wedrar*», Achab, Tizi Wezzu, 2011.
 - “Cherifi NACERA”: «*Tafsut Melba ijeğğigen*», Richa Eslam, Tizi Wezzu, 2011.
 - “Abdellah HAMAN”: «*Tawayit n tayri*», HCA, Lezzayer, 2011.
 - “Hamid AIT SLIMAN”: «*Tawenza*», ShopMy Book, Nelgique, 2011.
 - “Kamel BOUDJADI”: «*Ffeɣ ad timyured*», Le savoir, Tizi Wezzu, 2011.
 - “Rabeh BETTAHER”: «*Taffey fransa*», HCA, Lezzayer, 2012.
 - “Ahmed NEKKAR”: «*Gar zzebra d yiferdisen*», Le savoir, Tizi Wezzu, 2012.
 - “Hamid KESSACI”: «*Iqbayliyen (Mes frères Kabyle)*», Le savoir, Tizi Wezzu, 2012.
 - “Abdellah HAMAN”: «*Amjah*», ANEP, Alger, 2013.
 - “Brahim TAZAGART”: «*Inig aneggaru*», Tira, Bgayet, 2013.
 - “Husin LUNI”: «*Tfuk Ur tfuk Ara!*», 2013.
 - “Muhend ARKAT”: «*Tameɣra di taddart*», La pensée, Tizi Wezzu, 2013.
 - “Mabrouk LEE Massiva BOUDANE”: «*Aswi*», Edilivre, Paris, 2013.
 - “Zoulikha TOUATI”: «*Innuda yeɣ zher-is yufat*», Auto édition, Tizi Wezzu, 2013.

- “Σmer MEZDAD”: «*Tatdlli-d ur d-tkeččem*», Ayamu, Bgayet, 2014.

Tira tangalant deg tsekla taqbaylit tennerna s wudem alqayan, seg tamawt-nney yer yiseggasen yezrin aladya aseggas anda id-yeffey ungal n “Belaid AT ΣLI”: «*Lwali n udrar*», nufa belli amdan n usuffey d ufares n ungalen yettnerni, yettihriw aladya deg yiseggasen n 2000 ar tura (2020).

4. Awal yef tsensiwelt

Tussna n tsiwelt d tazrewt yef yiferdisen id-yettaken ađris n tsiwelt, am ullis, ungal, d tussna izerwen tifukas icudden yer wehric n tsiwelt deg yedrisen n tsekla, tban-d tmiđrant-a di tmurt n Fransa di lqern wis eecrin (20), tettnadi ad tezrew assayen yemgaraden yellan ger teħkayt akked wullis, taħkayt d amseđfer n tigawin d tedyanin yellan d axel n uđris, ma d ullis d tasiwelt n yinedruyen-nni, tasiwelt-agi temxallaf seg umyaru yer wayeđ, yal yiwen yessemras iferdisen-is akken yebya ney ilmend n tarrayt-ines.

Tasensiwelt d tussna id-ibanen deg yiseggasen n 60, imazrayen ney imnuda imenza inudan deg wannar-agi, d imsulya irusiyen “Victor CHAKLOVSK”, “Boris EICHENBAUN”, syin akin iban-d” Vladimir.PROPP” deg useggas n 1928, mi i yexdem tizrawin yef tmucuha n Rrus (morphologie de conte) amezwaru ierđen ad d-yessiley takerrist n wullis s leqdic yexdem yef tmucuha-agi anda yessaweđ yebda-tt yef 31 n twuriwin tigejdanin.

Imnuda nniđen inudan yef tmiđrant-agi “Tzvitan TODROV”, yemmeslay-d fell-as s telqayt yerna yefka-yas azal d ameqqran, dayen “William LAVO”, “Greimas”, Melba ma nettu “GERARD Genette” imi d netta id-yesnulfan ney id-yessefrurin atas n yiferdisen icudden yer tmiđrant-agi yessegza-ten-id yefka-asen tibatutin n yal aferdis, anect-agi yella-d deg yiseggasen n (1966- 1972), mi id-yessufey krađ n yedlisen: «*Figure I, II, and III.*»

“GERARD Genette” yefka-d tisura i yimnuda nniđen ad nadin wa ad d-ssufyen idlisen yeqnen yer tmiđrant-agi “tasensiwelt”, “REUTER” si ljiha-s yessufey-d adlis-is (L’analyse de récit) , anda id-yewwi awal yef tsensiwelt d wayen icudden yer wullis am tbadutin-ines, tayessa-ines...

Idlisen-agi n “GERARD Genette” akked “REUTER” uyalen sean azal d ameqqran imi ttwasaqdacen deg wađas n tezrawin yeean tasleđt n wungal.

Aṭas n yimusnawen d yinagmayen i tt-id-yesbadun, aszgzawal n LAROUSSE yessegza-tt-id d akken d tazrewt n talɣiwin tisiwalanin s wawal nniden, d tazrawt n talɣa n tsiwelt deg yeḍrisen yettwarun.¹

Ma seg tama n “REUTER Yves” mi id-yiwi awall γef unekmar asensiwalan yenna-d: «*d tussna yeenan imenzayen igejdanen n uslaḍagensay deg wullis.*»²

D ayagi id-yettmuddun lwelha γer wazal n tsiwelt d wullis d axel n tussna tasensiwalant.

Tasensiwelt γer “SALHI. Mohand Akli” d tussna n tsiwelt, d tazrewt γer yiferdisen id-yettaken aḍris n tsiwelt am tsiwelt s tmmad-is, am umsawal d tewsat-in, am tkerrist d wakud...³

5. Iferdisen n tsensiwelt

“GENETTE Gerard” yessawed yessemgared gar kraḍ n timḍranin tigejdanin n tsensiwelt (ullis, taḥkayt, tasiwelt), ullis d asiwel n yinedruyen i yellan d axel n uḍris, taḥkayt d amseḍfer n yinedruyen-nni, tasiwelt d abrid ney d igi n tullsa.⁴

5.1. Ullis

5.1.1. Tabadut n ullis

D aḍris i deg amaru yettales-d ayen yeḍran ney ayen yellan d asuggen, yessemli-d aṭas n tigawin yerzan kra n tedyant teḍra ney d tasugnant iderrun deg wakud, ullis yerza akk ayen id-ttalsen yemdanen, γas ulama yella wayen yellan d asugnan akka am ungal, tamacahut, tullist; yettili d ayen wayen yellan d tilawt akka am tedyant yeḍran, tudert n umaru.⁵

Ullis γer “GENETTE.Gerard”: «*Yemmal-d ini asiwalan, d inaw imawi ney irawi win ixedmen assay n unedru ney n uzrar n yinedruyen.*»⁶

Deg tesleḍt n wullis yemgarad umaru γef umsawal akken id-yenna “SALHI Mohand Akli”: «*Amaru d amdan id-yuran aḍris, yemxalaf γef umsawal, imi amaru yettidir de tmetti, iban*

¹ LAROUSSE Bordas, *Dictionnaire de français*, France, 1997.p.282.

² REUTER Yves, *L'analyse du récit*, 2^{ème} Ed, Armand Colin, 2005, p.9.

³ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Op.cit, p.58.

⁴ GENETTE Gerard, *Dans le discours du récit*, figure III, paris, Éd seuil, 1972, p.71, 73.

⁵ MAKSEM Zahir, *Tisekkiwin n yidrisen*, tagmert d tesleḍt, 2010, p.42.

⁶ GENETTE Gerard, Op.cit, p.71. «Récit désigne l'énoncé narrative...ou d'une série d'événement».

wi-t-ilan, yezmer yiwen ad inadi yef tmeddurt-ines, melmi ilul, melmi yemmut, d acu yexdem di tudert-is, tikta-ines ayen akk yura, ma d amsawal yettidir kan deg uḍris yettlal-d deg uḍris, yettmett-at s taggara n uḍris, tudert-is ferqen-tt-id tlisan uḍris.»¹

5.1.2. Tayessa n wullis

Akken it-id-snekwen yimnuda n tsekla, ullis ibed yef semmus n waddaden, d nutni id-yemmalen tudssa ney tayessa i yef yebna wullis s wawal nniden, mi ara ad d-yawi umdan tamacahut ney ad d-yales i kra n tedyant, d addaden-a ara yeḍfer akken ad d-yebdu seg tazwara alama d taggara n wullis, asnekwu n tyessa n wullis yettili d tagnit akken ad tifsus tegzi-s akked tira-s.²

Deg wayen yeenan tayessa n wullis “SALHI Mohand Akli” deg usegzawal amezyan n tsekla, imi d tayessa i d lsas lebni n wullis yefka-as isem n “Imebdi” win it-id-iqublen stefransist awal “Incipit”, yenna-d: «*D awalen imezwura i yettilin deg uḍris, zemren ad ilin wawalen-a dduklen d tifyar akken zemren ad ilin d taseddart ney d ixef amenzu n ullis, tikwal ttuyalen wawalen n tazwara d azwel n uḍris abeɛda deg yeḍrisen n tsekla timawit, yesɛa yimebdi azal d ameqqran, deg-s id-qqaren yiwudam igejdanen n uḍris.»³*

Ihi tayessa n wullis iy-yettwellihen ad negzu wa ad nzer ayen yellan d axel n wullis, tettak-aḡ-d timuḡliwin yef wamek yeddes uḍris.

Tayessa n uḍris n wullis d ayen iceḡben imnadiyen d inagmayen am: “Adam J.M”, “GERIMAS”, aladya Larivaille, ssawḡden ad d-ssufyen azenziḡ imsemmes n wullis, i yebḡan yef semmus n waddaden igejdanen di yal ullis, akken i ten-d-yebder “Y.REUTER”.⁴

- **Addad n tazwara:** d tazwara n wullis, d addad n talwit, qqaren-as akka acku kra ur d-yeḡri deg-s.
- **Aferdis n urway:** d ayen ara ad ikecmen yer tagnit, ad ibeddel tikli n wullis s ubeddel n wudem-nni n talwit s wawal nniden ad yesluḡ tagnit.

¹ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Op.cit, p.26.

² MAKSEM Zahir, Op.cit, p. 42.

³ SALHI Mohand Akli, Op.cit, p.43.

⁴ REUTER Yves, *L'analyse du récit*, Op.cit, p.23.

- **Azrar n tiggawin:** segmi ara yerwi wudem n talwit, sefmi ara d-yennulfu umaynut, ad yebdu derru n tiggawin, ayen ara d-yeslalen takerrist tin ara iceyben iwudam.
- **Aferdis n ureqqeε:** deg-s ad kfunnt tiggawin deg-s ad d-yili uferdis nniḍen n talwit, dya ad yefru wugur.
- **Addad n taggara :** d taggara n wullis, tezmer ad tili s wudem yelhan ney s wudem n diri, tagnit ad tuya ad ters ad fakkent tiggawin.

Nezmer ad d-nessegzi iferdisen-agi s uzenziy yexdem Y.REUTER.

- Addad → addadn tazwara
 - aferdis n urway
 - azrar n tiggawin
 - aferdis n ureqqeε
 - addad n talwit

5.2. Taḥkayt

Taḥkayt d aḥric seg wullis, teskan-d amaḍal anda yettwaseqdec uḍris, am wakud, adeg s umata tettawi-d yef tiggawin d yinedruyen yellan deg tilawt, ullis s umata yebnayef teḥkayt d nettat i d ul-ines yerna d nettat iḡ-d-yemmalen amek yeddes wullis yur “REUTER Yves”: «*taḥekkayt amzun d abeddel seg waddad yer waddad nniḍen*».¹

Akken i tt-id-yessegza “RAIMAND Michel”: «*taḥkayt tettales-d ayen yellan deg wadeg*».²

Ihi nezmer ad d-nini d akken taḥkayt tettwanaḥsab d amsedfer n yinedruyen d tiggawin, yerna yal taḥkayt tebḍa yef: tiggawt, takerrist, tugzimt, iwudam, adeg, akud.

¹ REUTER Yves, *L'introduction à l'analyse du roman*, Op.cit, p.41. «Le récit se définirait comme transformation d'un état en un autre état».

² RAIMAND Michel, Op.cit, p.20.

5.2.1. Tigawin

Yal taḥkayt tebna yef ugraw n tigawin, tid-akk id-yettasen s talyiwin yemxalafen, d ucuddu-nni n tigawin i yettmuddun tayessa i teḥkayt, ihi nezmer ar taggara ad d-nefk tiririti usteqsi id-yellan yef wamek id-yettili usuddes n tigawin iwakken ad d-nessiley taḥkayt, ihi assayen yezdin inedruyen-a ney tigawin-a bḍan yef kraḍ n wannawen.

- **Assayen n tmezla:** tigawt (A) d sebba n tlatit n tigawt (B).
- **Assayen n umseḍfer:** ad tebdu tigawt (A) qyin akin ad d-ternu deffir-s tigawt(B).
- **Assayen n umyellel:** tigawt (A) ur tessei ara azal am tigawt (B).

Assayen-agi sɛan azal d ameqqran i ucuddu n tigawin, yerna ttaken-asant anamek, s wassayen-agi ad d-nekkes takerrist tagejdant n teḥkayt.¹

5.2.2. Takerrist

Tamukrist tettlal-dilmend n unerni n tigawin, tettwaneḥsab d aferdis agejdan deg wullis, tessiyzif taḥekkayt, tettajbad lwelha n yimeyri, ayen it-yettaḡḡan ad yaered ad iẓer tifat n ugurni, ney yer wanda wḍen-t liḥala n yiwudam deg taḥekkayt-nni.

Deg wawal n “REUTER Yves”: «*takerrist d aferdis agejdan n teḥkayt d wayen yeḡḡan inagmayen ad rren atas n tmuyliwin yur-s, atas iqedcen yef tayult n tsiwelt am V.PROPP deg udlis «Morphologie du conte» (1928)», d amezwaru iɛerden ad d-yessiley takerrist n wullisen s leqdic yexdem yef tmucuha n Krus».*²

Ter “SALHI Mohand Akli”: «*takerrist d amseḍfer d usuddes n yinedruyen akken id-ttwaḥkan di tneqqist (ama d ungal, ama d tullist, ama d amezgun), takerrist teqqen mliḥ yer tsiwelt d usuddes n wakuddi teḥkayt, zemren ad d-ttwaḥkun akken mseḍfaren, zemren ad d-ttwaḥkun akken nniḍen».*³

¹ REUTER Yves, *L'analyse de récit*, Op.cit, p.21.

² Ibid, p.27, 28.

³ SALHI Mohand Akli, *Asezawal amezyan n tsekla*, Op.cit, P.52.

5.2.3. Tugzimin

Tagzemt tettunaḥsab d aḥric seg teḥkayt, d ayeṅ yeqnen ɣer umseḍfer n yinedruyen d tedyanin deg uḍris n wullis, yerna yal taggara n tugzimt tazwara i tin id-iteddun, akken id-yenna “REUTER Yves”: *«Deg wayen yeenan tasnarrayt, tasleḍt tesɛa uguren, tezmer ad tili ilmend n sin n yeswiyen, deg tama n yiferdisen ugten deg yiwen n uḥric d ameqqran yettwabnan ɣef tilawt am tigawin, seg tama nniḍen d iferdisen imadwanen imesduklanan neɣ d iḥricen n uzenziy imsemmes, deg tegnit-agi tamidrart n tugzimt tettak-d tifrat neɣ tiririt I ugur-agi»*.¹

Yessegza-d d ayeṅ tugzimt d akken: *«Tella tugzimt mi ara ad d-nekkes tayunt n wakud, n wadeg, tigawin neɣ iwudam, anect-agi yettili-d s ufran i wayen ilaqen d weḍris i ɣef ara nexdem tazrewt»*.²

5.2.4. Iwudam

D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt, d nutni i yesselḥayen inedruyen d tigawin, fell-asen i tebna taḥkayt n wullis, yerna yal yiwen yesɛa tawuri-ines deg uḍris ullis.

Awadem ɣer “SALHI Mohand Akli”: *«d aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud am wadeg, ur yessefk ara ad iseɛdel yiwen ger uwadem akked umdan, awadem yettili kan deg uḍris, tudert-is teqqen ɣer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt»*.³

Ma yella ɣer “REUTER Yves”: *«Iwudam ɛan azal d ameqqran di tuddsa n teḥkayin, d lsas n wullis, d nutni I yettarran tigawin ɛant anamek d lmeɛna, s kra n tarrayt, yal taḥkayt d taḥekayt n yiwudam»*.⁴

- **Tiwuriwin n yiwudam:** Azenziy n yiwudam neɣ akken i as-isemma “SALHI Mohand Akli” “Azenziy amesgan”, d lqaleb ayeṅsay id d-yewwi “GREIMAS” akken ad d-yessefhem

¹ REUTER Yves, *L'analyse de récit*, Op.cit, P.28.

² Ibid, P.27.

³ SALHI Mohand Akli, Op.cit, P.9.

⁴ REUTER Yves, *Op.cit*, P.23.

tigawin n yinagwan d wamek bnant tneqqisin, azenziy-a yebna yef 06 n yimesgan ilmend n twuri-nnes di teḥkayt.¹

- **Amṣifaḍ (distinateur):** Deg uzenziy amesgan n “GREIMAS”, amṣifaḍ d amsag yessuturen i umegay ad as-d-yawi ayen ara yeksen lixsas i deg yella unermas (di tazwara n teḥkayt).
- **Anermas (destinataire):** Deg uzenziy amesgan n “GREIMAS”, anermas d amsag i wumi id-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lixsas (lixsas-agi yettban-d di tazwara n tmacahut), yezmer ad yili unermas d netta i d amṣiḍaf s timmad-is, akken yezmer ad yili d wayeḍ (d amigaw nniḍen).

Ad yessiweḍ ad d-yawi tayawsa s ways yeḍmeḍ ad iyellet (adrim, leḥkem, zwaḡ), yezmer dayen ad yili umnamar d aḍekkuk kan deg ubrid n umegay, aṣaḍ mi ara yekkat ad d-yawi tayawsa (Imeena-s ur d-yeclie ara umnamar di tḥawsa), akken yezmer ad yili d ayen ur nesei rruḥ (tizgi, asif, adrar).²

Ihi azenziy-a i bnan yimesganen-a ilmend n wassayen yellan gar-asen:

Amṣifaḍ → Tayawsa → Anermas

↓

Amallal → Ameggay ← Amnamar

5.2.5. Adeg

Deg usegzawal ameazyen n tsekla n Salhi, d aferdis di tesleḍt n tsiwelt, d adeg i d-yemmalen anda tḍerru tigawt, d netta diyen i d-yeskanen deg atas n tegnatin amek i yegga uwadem, yettili-d wanect-agi s uḡlam n wadeg(ismawen d lewṣayef n yimukan , anda id-tḍerru taḥkayt).

Adeg deg ungal yesḍa azal d ameqqran, yettban-d wazal-agi deg ungal deg tlata n temsal-agi: anda id-tḍerru taḥkayt? – amek id-yettwanefk wadeg di taḥkayt?- acimi yefren umaru ad d-

¹ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Op.cit, P.38.

² REUTER Yves, *L'analyse de récit*, Op.cit, P.28. «Les personnages ont rôle essentiel...toute histoire est histoire des personnages.»

yebnu adeg deg ungal-is akken i t-id-yefka(maci akken nniɛen); tiririyin yef yisteqsiyen-agi ad welhent yef tuɗɗa d tasnekta n taḥkayt.¹

5.2.6. Akud

Deg usegzawal amezyan n tsekla n Salhi, d aferdis deg tesleɗt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s ways id-gellun ineɗruyen n taḥkayt, llan sin n leɣnaf n wakud di tesleɗt n tsiwelt: Akud agensay, akud aniri.

- **Akud agensay:** D akud yettilin kan deg uɗris n tsekla, deg-s sin n leɣnaf (akud n uferriy ney n taḥkayt, d wakud n tsiwelt).
- **Akud n taḥkayt:** D amsedfer n yineɗruyen segmi ara teɓdu taḥkayt alama tekfa.
- **Akud n tsiwelt:** D amsedfer n yineɗruyen akken iten id-yehka umsawal.

Sin n leɣnaf-aki n wakud zemren ad eedlen akken diyen zemren ad mxalafen; ad eedlen ma yella ineɗruyen yahka-ten-id umsawal akken msedfaren deg wakud, ad yemxalaf wakud n taḥkayt netta d wakud n tsiwelt ma yella umsawal ur d-yehki ara ineɗruyen akken msedfaren deg wakud.²

- **Akud aniri:** Œenf-aki n wakud yettwellich-d yer tallit i deg yedder umyaru d yimeyriyen-is, ur yeqqin ara yer uɗris, yeena lweqt ideg id-yura umyaru adlis-ines akked lweqt ideg yaqqar yimeyri.

Tasleɗt n wakud aniri ad tili yef tagnatin ideg id-yettwaru uɗris, ad tili d anadi yef talyiwin-nni n usnulfu n tira n lawan-nni ideg yedder umyaru, ad tili diyen yef tignatin n tyuri n uɗris, tignatin-agi seant azal d ameqqran imi sifsusen-t ney tteakkiren-t tilin n uɗris.

Akken ad tgerrez tarrayt n tesleɗt n wakud aniri yessefk ad yefraq yiwen ger wakud u umaru d wakud n yimeyri, sin n leɣnaf-agi n wakud zemren ad eedlen (ma yella umyaru d yimeyri ddren deg yiwet n tallit), akken zemren ad ilin lxallafen (ma yella temxallaf tallit n umemzu yef wis ssin).³

¹ SALHI Mohand Akli, Op.cit, P.9.

² Ibid P.21.

³ Ibid, P.22.

5.3. Tasiwelt

D tarrayt yeḍfer umaru iwakken ad d-yales taḥkayt-is, tarrayt-agi teena tilhin d umedfer n yinedruyen i yemxalafen Sseg taḥkayt yer tayed.

Tasiwelt tewwi adeg meqqren deg tussna n tsiwelt, atas n yinagmayen id-yewwin awal fell-as, ilmend n tezrawin xedmen yef tmidrant-agi, am: “GERARD Genette”, “REUTER Yvs”.

Ihi tasiwelt yur “REUTER Yvs”: «tessebgan-d tifukkas timeqgranin yesselḥayen tudssa n usugen deg wullis».¹

Ma yur “GENETTE Gerard”: «tasiwelt d iggi asiwlan anfaras s temhazt, d agraw n tegnit tilawt ney tasugnant tin yettjen adeg».²

“BERDUS Nadiya” d ayentesbadu-d tamidrant-agi, tasiwelt yur-s: «d tarrayt id-yefren umaru i lebni n teḥkayt-is, ma d timuyliwin yemxalafen nelha-d yis-sent tayara s ways yettwali umsawal amaḍal, dyinedruyen-is d tarrayt-nni s wayes ara ad isiweḍ inedruyen n taḥkayt-nni i yimeyri».³

Terna-d tabadut nniḍen: «Tasiwelt d tarrayt s ways ara ad ttwales taḥkayt s wayen akk tesa d tezrawin, kra cuddent yer umsawal d umsiwel, ma d kra ttuyalent yer teḥkayt s timmad-is.»⁴

Ma yur “SALHI Mohand Akli”: «D abrid i yeḍfer umsawal akken ad yeḥku inedruyen n teḥkayt, yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umyaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yeḥku inedruyen kken msedfaren di teḥkayt, yezmer dayen ad isizwer inedruyen yef wiyad, yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant, ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedfaren yinedruyen wa deffir wayed, ur yelli ara d acu i ten-id-iḥbesen ma ulac atas n uglam, ulac atas n yiwenniten d waṭas n yidiwenniyen gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset, ad

¹ REUTER Yves, *L'analyse de récit*, Op.cit, P.40. «Narration désigne les grandes choix techniques....dans le récit qui l'expose».

² GENETTE Gerard, Op.cit, P.72. «Narration l'act narrative producteur et par extention, l'ensemble de la situation réelle ou fictive dans laquelle il prend place».

³ بردوس نادية، السرد في النثر القبائلي، دراسة بين السرد والحكاية الشعبية ومؤلفات بلعيد اث علي والرواية القبائلية، مذكرة لنيل شهادة الماجستير، فرع ادب امازيغي، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 2000-2001، ص 6.

⁴ نفس المرجع، ص 12: «إن السرد هو الكيفية التي تروى بها القصة، وما تخضع له من مؤثرات، بعضها متعلق بالراوي والمروي له، والبعض متعلق بالقصة ذاتها».

tezzay tsiwelt ma yella umsawal yettweššif atas (ama d iwudam ama d adeg, ama d ayen nniđen), yerna isentaq-d atas n iwudam n teħkayt, yerna yettak-d iwenniten (ama ines ama n wiyad). Meħsub taggara n wawal, d aglam d yiwenniten d yidiwenniyeen ur nettağğa fara ineđruyen ad msedfaren wa deffir wayeđ; d nutni I ten-iferqen akken ad tiyzif taħkayt yerna ad tazżay tsiwelt-ines.»¹

5.3.1. Tirkizin n tsiwelt

Ɣur “BERDUS Ndiya”: «*Tasiwelt d tigawt yeħwağen amdan id-yettalsen d wayeđ nniđen id-yettmaħsisen, s wawal nniđen, tasiwelt d taywalt gar sin amezwaru qqaren-as amsawal, Wis sin amsiwel*».²

5.3.1.1. Amsawal

D aferdis agejdan I yeť tebna tsiwelt d netta id-yettalsen taħkayt deg uđris asiwlan, akken id-tenna fell-as “Nadiya BERDUS”: «amsawal yettwaneħsab awadem deg uđris yessemras-it umaru deg ufares-ines aseklan iwakken ad yexdem tiwuriwin n tsiwelt».³

Ma ƣur “REUTER Yves”: «*d win id-yettalsen taħkayt yeť dixel n udlis, yettban-d dixel-ines s kra n tenfaliyin*».⁴

Ma d “SALHI Mohand Akli” deg wawal-is: «*Amsawal d win id-yessawalen taħkayt deg uđris n tsiwelt, amsawal yemxallaf yeť umaru, amaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris d tayect-nni id-iħekkun deg uđris (ama d ungal, ama d tullist, neť d ššenf nniđen n uđris n tsiwelt*».⁵

¹ SALHI, Mohand Akli, *Asezawal amezyan n tsekla*, Op.cit, P.60.

² بردوس نادية، المرجع السابق، ص 14.

³ المرجع نفسه، ص 17.

⁴ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Op.cit, P.30. «Le narrateur est celui qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du livre mais n'existe qu'en mots dans le texte».

⁵ SALHI Mohand Akli, Op.cit, P.29.

5.3.1.1.1. Leşnaf n umsawal

“Yves REUTER” yebda amsawal yef snat n talwiwin tigejdanin, amsawal aniri (narrateure hétérodié-gétique), amsawal agensay (narrateur homodiégétique).¹

- **Amsawal aniri:** yessawal-d taḥkayt anda ur yelli ara d awadem.
- **Amsawal agensay:** şşenf-agi n umsawal yettili d axel n teḥkayt, yerna yella yer d axel-ines d awadem.

“SALHI Mohand Akli” yebda amsawal yef kraḍ n leşnaf (amsawal aniri, agensay, awadem)

- **Amsawal aniri:** d amsawal id-iḥekkun taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem, şşenf-agi n umsawal iẓer akk ayen yellan di taḥkayt, ayen yessen d wayen yezryuga ayen snen d wayen zran yiwudam ittekin di taḥkayt id-iḥekku. Mi ara yili şşenf-agi n umsawal yettili atas usexdem n wudem wis kraḍ n wasuf, amatar udmawan “ y ” ney “ t ” deg yemyagen ney udem wis kraḍ n usget, amatar udmawan “ n ” ney “ n...t ”, akken dayen i tṭuquten yimeqqimen ilellyen (netta, nettat, nutni, nutenti).²
- **Amsawal agensay:** d amsawal id-iḥekkun taḥkayt i deg ittekki netta s tmmad-is, d awadem gar iwudam nniḍen, yessen ayen i snen akk iwudam nniḍen, macci am umsawal aniri, şşenf-agi n umsawal yegga amzun d anagi n teḥkayt id-iḥekku.³
- **Amsawal awadem:** d amsawal awadem mi ara tili taḥkayt id-iḥekku d taḥkayt-is (d ayen yedran yid-s). Lameena dagi d awadem id-isawalen taḥkayt-ines, mi ara yettwasexdem şşenf-agi n umsawal, yettili waṭas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan “y”), akken yettili atas umeqqim ilelli “ nekk ”.⁴

¹ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Op.cit, P.58.

² SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Op.cit, P.30, 31.

³ Ibid, p.30.

⁴ Ibidem. P.31.

5.3.1.1.2. Annawen n umsawal

Amsawal d netta i d-yettalsen inedruyen deg yal ullis, “GENETTE.G” yebda amsawal yef ukuz n leşnaf, nesa: (aniri-hétérogiétoque, aniri – awadem, agensay- hétérogiétique, agensay-awadem).¹

- **Amsawal- hétérogiétique:** Amsawal deg uswir amenzu yettales-d taḥkayt n wayeḍ anda ur yettili ara, ihi yettili-d kan d analay.
- **Amsawal- awadem:** Amsawal yettales-d taḥkayt-is, maca netta yella berra n taḥkayt. D amsawal deg uswir amenzu I d-yettalsen taḥkayt-is.
- **Awadem- hétérogiétique:** Amsawal deg uswir wis sin, amsawal ad d-yeḥku taḥkayt anda yella d awadem, d iyen yettales-d taḥkayt n wayeḍ ney n wiyad.
- **Awadem-hémodigiétique:** Awadem deg wannaw-agi yettales-d taḥkayt d wayen yeḍran yid-s.

5.3.1.1.3. Tiwuriwin n umsawal

Deg yal taḥkayt amsawal deg Tulsan-ines i tedianin d yinedruyen yettili-d s twuriwin tineggura-agi, ttilint-d d allal akken ad d-yejbed imeyri wa ad tiqenneɛ, akken i d-yusa deg wawal n “REUTER.Yves”: «amsawal yezmer ad yeddem azal n 7 n twuriwin rennunt-d azal d ameqqran deg usiwel n teḥkayin».²

- **Tawuri n teywalt:** Amsawal mi i d-iḥekkuyettnadi ad yebnu assay netta d umsiwel.
- **Tawuri métanarrative:** Tawuri-agi amsawal deg-s ixeddem azyan i uḍris aladya ayen yaenan asuddes n taḥkayt ney n wayen yellan yer dixel-ines.
- **Tawuri modalisante:** Tawuri-agi tebna yef wafrayen, amsawal yettbeggin-d iḥulfan-is deg tsiwelt-ines i teḥkayt i d-yewwi.
- **Tawuri evaluative:** Tawuri-agi tesɛa azal, amsawal deg-s yesɛa isallen yef taḥkayt neyyef iwudam, ullis d wayen yellan deg-s.

¹ GENETTE Gerard, Op.cit, P.255.

² REUTER Yves, *L'analysedu récit*, Op.cit, P.43, 44.

- **Tawuri tamsegzayt:** Deg twuri-agi amsawal yekkat ad d-yefk isallen igejdanen, neɣ ayen yeddawaren deg taḥkayt isallen-agi yessawaɗ-iten umsawal i umsiwel iwakken ad yefhem taḥkayt.
- **Tawuri tasnaktayt:** Amsawal deg twuri-agi igezzem taḥkayt iwakken ad yessenqed amaɗal, timetti, argaz, tameɛtut neɣ imdanen s umata.

5.3.1.1.4. Tamuyli tasiwllant

Tamiɗrant n tmuyli tasiwllant tettef amur ameqran deg tesleɗt n wullis, atas n yinumak d yismawen i as-fkan yimazrayen am (vision, points de vue, perspective), ɣas akken amenzu id-yesnulfan tamiɗrant-a d “GERRARD Genette” win i as-yefkan isem n (focalisation).

Ma seg tama n “REUTER Yves” deg wawal-is ɣef tmuyli tasiwllant yenna-d: «*ma yella talyiwin tigejdanin n umsawal tllalent-d ɣef usteqsi “anwa id-yettalsen deg ungal? Timuyliwin tisawlanin neɣ (tismessiyin) d tiririt ɣef usteqsi-a “anwa yettwalin deg ungal?”*»¹

Ma yella ɣef wayen id-yebder “REUTER Yves” ɣef “I.LINTIVELT”: «*tamuyli tasiwllant teena ayen yezra umsawal ɣef umaɗal-nni i ɣef d-yettawi deg unga*».²

ƒef wayen id-yebder “REUTER.Yves”: «*“Jaap LINTVELT” deg udlis-is «Essai de typologie narrative» (José CORLI, 1981) yessileɣ-d tamiɗrant-a tamuyli tasiwllant mi yuɣal ɣef wayen id-yiwi “Jean.POUILLON” deg udlis-is (temps et roman, 1946) akked win n Tzvetan.TODROV (les categories du récit littéraire) ssawɗen ssufyen-d kraɗ n wannawen i tmuyli tasiwalant*».³

- Tamuyli s deffir

Annaw-agi n tmuyli s deffir, amsawal deg-s yezra nnig n wayen

Ƙran yiwudam, “Gerrard.GENETTE” isemma-yas (focalization zéro) tasmessit tilemt, talya-ya tettili s waɗas deg ungalen iqbuɗen.⁴

¹ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Op.cit, P.60.

² Ibid, P.61.

³ Ibid, P.48.

⁴ GENETTE Gerard, Op.cit, p.48.

Ihi amsawal deg tmuɣli-a yeɣra akk ayen tthulfun d wayen ttxammimen yiwudam amzun d netta i d bab n taḥkayt, amsawal > awadem.

- Tamuɣli akkd

Ney tamsertit tagensayt ɣur “G.GENETTE”, deg wannaw-a amsawal yessaxdam atas n yiwudam, yerna yeqqar-d ayen yessen uwadem.¹

“T.TODROV” yessegza-d annect-a dakken tamussni n umsawal d uwadem ad tili d yiwet (amsawal = awadem).²

- Tamuɣli si berra

Ney tasemssit tanirit ɣur “Gerrard.GENETTE”, deg wannaw-agi amsawal ur yesɛi ara isallen ɣef yiwudam amek ttxammimen, wala amek tthulfun, drus n tmussniwin i yesɛa fell-asen.³

Ma ɣur “Gerrard.GENETTE” tamuɣli n umsawal deg wannaw-a d tanirit igellem-d inɛdruyen d wayen ttidiren iwudam seg berra mebla ma yesɛa isallen ɣef wacu ttxammimen ney tthulfun, acku ur yeɣri kra ɣef wayen yeddawaren deg wallaɣ-nsen, ɣef waya id-yenna “Tzvetan.TODROV” belli tamussni n umsawal deg tmuɣli-a teyleb tamussni n uwadem (amsawal < awadem).⁴

5.3.1.2. Amsiwel

Imi d aferdis yesɛan llsas deg tsiwelt ad naf atas n yinagmayen i iɛerɗen ad as-fken tabadut iwulmen, am “BERDUS Nadiya”, tenna-d: «*ur nezmir ara add-nawi awal ɣef tiggawin tisiwalanin melba ma nerra lwelha-nney ɣer umsiwel, imi yettunaḥsab ula d netta d aferdis agejdan n yigi asiwalan, dayen yettili-d deg yiwen n uswir netta d umsawal*».⁵

¹ GENETTE Gerard, Op.cit, p.48.

² REUTER Yves, *L'analyse de récit*, Op.cit, P. 48.

³ GENETTE Gerard, Op.cit, P.206.

⁴ Ibid.

⁵ Ibidem

Ma d “REUTER Yves” yenna-d: «amsiwel d win i wumi yettmeslay umsawal».¹

Yefka-yas tabadut nniċen: «amsiwel yettili d axel n uḍris, isell ney yeqqar taḥkayt, yettban-d s yimeqqimen ilellyen-a (kečč d kunwi) wid iy-d-yettaken talya i wumi tettwales taḥkayt».²

Ma yer “SALHI Mohand Akli”: «Amsiwel d win i wumi id-ttwahka taḥkayt, yemxallaf yef umeyri, ameyri d win yeqqaren d amdan yettidiren deg tilawt, ma d amsiwel am umsawal deg uḍris kan i yettili».³

5.3.1.3. Assay yellan ger umsawal dumsiwel

Taḥkayt deg tsiwelt s wayen akk i tesca d tiggawin d yinedruyen d yisallen yef liħala n yiwudam, yettawi-tt-id umsawal s tarrayt-ines i wumi qqaren amsiwel, aneggaru-a d netta i wumi tettwales taḥkayt-a, s umata tasiwelt d tin yebnan yef sin n yiwudam-a igejdanen s wayen akk yellan d tiwuriwin, ihi deg tulla n taḥkayt ma ulac umsawal ur yettili ara umsiwel, dayen ma ulac amsiwel ur yettili ara umsawal, akken id-yebder “REUTER Yves” yef wassay-agi yellan gar sin n yiferdisen-agi: «amsawal d umsiwel d iferdisen igejdanen deg uḍris ullis, amsawal yettban-d s ugraw imataren id-yettbegginen talya n win id-yettalsen deg uḍris, amsiwel yettban-d s unagraw n yimataren id-yettbegginen talya n win i wumi tettwalles taḥkayt deg uḍris».⁴

Taggrayt

S umata deg yixef-agi, nessawed newwi-d awal yef ungal, nefka-d tibadutin i as-fkan yinagmayen, syin akin newwid awal yef wungal aqbayli nuḡal newwi-d yef tmiḍrant n tsensiwelt d wayen akk icudden ġur-s d iferdisen, diyen nemmeslay-d yef wullis akked taḥkayt, imi sin n yiferdisen-agi sean azal ameqqran deg tsiwelt.

¹ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Op.cit, P.30. «Le narrataire ; celui auquel le narrateur s'adresse».

²REUTER Yves, *L'analyse du récit*, Op.cit, P. 13. « Le narrataire est fondamentalement constitué par l'ensemble des signes linguistiques (le « tu » et le « vous ») qui donnent une forme plus ou moins apparente à celui qui « reçoit » l'histoire»

³ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Op.cit, P.33.

⁴ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Op.cit, P.31. «narrateur et narrataire peuvent être explicites ou implicites, ils sont en tout cas consubstantiels, le narrateur est constitué par l'ensemble des signes qui construisent la figure de celui qui raconte dans le texte. Le narrataire est constitué par l'ensemble des signes qui construisent la figure de celui a qui l'on raconte dans le texte».

Ixef wis sin:
Tasleḡ n tsiwelt i ungal
«*Lḥif d usirem*»

Tazwert

Deg yixef-agi ad d-nawi taħawact n yisallen ħef umaru akked usisen n ungal-is d ugzul-is, syen akin ad nexdem tasleđt i ungal tura “Racida BEN SIDHUM” «*lħif d usirem*» seg tama n tħekayt (tuddsa, taƧessa n wullis), seg tama n tsiwelt d kra n yiferdisen i ħef tebna am: amsawal, lešnaf n umsawal; talya n tsiwelt, adeg, akud, amsiwel..., deg tesleđt-agi ad nzer amek i d-yules umsawal taħkayt n ungal-agi. Iwakken ad nexdem tasleđt n tsiwelt i ungal /*Lħif d usirem*/ nebđa amahil-nney ħef sin yiħricen, aħric n tħekayt d uħric n tsiwelt.

1. Awal ħef temyarut

“Racida BEN SIDHUM” d yiwet gar tlawin tizzayriyin yuran ššenf-a n ungal, teđfer abrid n tnalalin tmenza tiqbayliyin am “Dihiya LWIZ”, Baya BLĤADJ, Linda KUDAC...atg.

“Racida BEN SIDHUM”, massa “ULED Ĥusin”, tlul ass 16 nubember 1987 di taddart n Darna, tayiwant n At Budrar læerc n Wat Yanni, wilaya n Tizi uzzu.

Mi d-tewwi akayad n l BAC, teđfer tutlayt d yidles amaziƧ, deg useggas n 2013, tħella-d agerdas n Licence, deg useggas n 2016 tekfa almad n uswir n master: tazuri d tsekla tamaziƧt.

Tlul-d s laħmala n wul, si temzi-s i d-tewwi tayri n tira, am mud n yisefra/ Keltuma, yemma taƧzizt/ id-yefƧen deg useggas n 2016 di tezrigin/ Art Plumes/; Tizi uzzu, d asurif-is amenzu deg unnar ntira d tsekla, asurif-agi amenzu yefka-as afud ad tekcem annar n tira tanaglant mi d-tura ungal-is amenzu win i d-yefƧen deg useggas n 2018 deg tezrigin, Edentité-Tamagit, win i wumi tefka azwel / *Lħif d usirem*/.

2. Awal ħef ungal / *Lħif d usirem*/

«*Lħif d usirem*» d unga i tura “Racida BEN SIDHUM” i d-yefƧen s teqbaylit, yefƧeƧ-d deg useggas n 2018 deg tezrigin Idenité- Tamagit; yesƧa azal n 119 n yssefter, tewwi-d deg-s ħef tmeddurt n yiwwet n tlemziƧt yedrren yir ddunit; ijerben aƧas n lmeħayen deg uxxam n baba-s gar-asen: tigujelt, yir tayri, yir tissulya, aƧurru n tmedakkelt..., tudert-is ur temxallaf ara ħef waƧas n tlemziyin tiqbayliyin....., deg ungal-a tamyarut ur tessemres ara awalen irtħalen, tebđa-t ħef 17 n yixfawen :

- **Ixef amezwaru:** Taninna akked Nuħa (sb9-sb12).
- **Ixef wis sin:** Nna lyaqut(sb13-sb24).

- **Ixef wis tlata:** Karim baba-s n Tninna(sb25-sb31).
- **Ixef wis rebæa:** Tamila(sb33-sb40).
- **Ixef wis xemsa:** sin yiseggasen æddan(sb41-sb45).
- **Ixef wi seta:** Nna Fađma æemti-s n Tninna(sb47-sb50).
- **Ixef wis sebæa:** Taninna(sb51-sb60).
- **Ixef wis tmany:** Yasin win tħemmel Tninna(sb61-sb68).
- **Ixef wis tesæa:** Taninna(sb69-sb72).
- **Ixef wis æcra:** Taninna (sb73-sb74).
- **Ixef wis ħedac:** Muħend akked Cahra (sb75-sb84).
- **Ixef wis tnac:** Taninna(sb85-sb88).
- **Ixef wis tleġac:** Taninna(sb89-sb93).
- **Ixef wis rrebaætac:** Nadir (sb95-sb100).
- **Ixef wis xmestac:** Taninna(sb101-sb109).
- **Ixef wis setġac:** Tannina ar xalti-s(sb111-sb115).
- **Ixef wis sbaætac:** Taninna akked Nuġa (sb-117-sb118).

Agzul n ungal

D tagi i d tudert, d wa i d lbext-is, yella i wumi tefka, yella i wumi tekkes, Taninna d yiwet n tlemzīt yeddren aṭas n lħif d yiyblan, tewzen-as-d twenza ayen ur tuklal, lmut tukker-as baba-s, fkan akk deg-s afus, snat-nni n yesstma-s / Kahina d Dihiya/ jewjent rewlemt yef yiman-nsent, tefreq twacult imi ababat yeđfer tilawin nniđen.

Tilmzīt-agi tegra-d weħd-s, tettmentar gar yixxamen, axxam yettak-itt i wayeđ, baba-s iruħ yer wahran yeġġa-tt-id ħur gma-s win tenwa am ubabat, aneggaru-agi amzun mačči d weltma-s, iruħ yer Lezzayer teqqim-d deffir-s, zzher-is di æemti-s Fađma.

Taninna tuyal tittidir ġur  emt-is, imi tarwa ur tt-s ein; nettat d wergaz-is ħemmlen-tt amzun d yelli-tsen; acemma ur tt-ixus,  as akken di kra n lwqat tnezzef tasa-s, te cedhi baba-s, gma-s, ssuff en lħir fell-as amzun ur telli d yelli-tsen!, tett as deg yimektiyen, t erreq deg yimettawen! Alad a mi ara d-temmekti baba-s yedder d watmaten-is nniđen...

Tilmz it-agi teđfer abrid-is. Teyra tewwi-d akayad n l/ BEM/, tuli  er tesnawit teđđa a erbaz alemmas, tteeddayen wussan, ass yettawi-d wayeđ, ifassen n tayri s betben-d tawwurt n wul-is teyraq deg leb er n u emmel n Yasin, tezga t ekkku-as i temdakkelt-is Werda  ef wayen i tt-yu en, taneggarut-agi tenwa am weltma-s tewwet-itt-id deffir uzagur(a rur), tukes-as ame cuq-is win i wumi tesmma tayri-w tamezwarut;  as m emmalen maca lekduw d u urru n Werda, yeffer ayen yellan ur d-iban, acku di tazwara Yasin iceyye -itt  er Tninna maca ur tru  ara ad astini t um tilawt i d-yeqqaren Yasin ye e eg Taninna, taydart tebeya-t i nettat.

 eddant teswi in,  elmen yilmezyen s wacu taxdem deg-sen Werda, ayen i d-yeđran yeslal-d timlilit n yifrax-a n tayri, d tagnit ad dukklen wulawen, ad d-inin ayen t ulfun yewwed-d wass anda tejjug eg tefsut n tayri-nen.

Tanina mbeed mi temmut  emti-s, tegra-d wa d-s tusa-d xalti-s tewwi-tt  ur-s, meskint!, treggel seg lem ayen d yiyeblan, nutni t afaren-tt, ame cuq-is ibeddel udem, a yer? acku tban-as-d d tayed....., teqqim d taw idit, uđan d wussan, a ilif d arfiq-is,  as akken ten af, tettwajre , tettak azal i ysirem ahat ad beddlent fell-as teswi in.

Zrin wussan, yekcem-d Rafiq tudert-is, icerq-d fell-as am yittij, i um asigna d t lam i deg tella,ur idum ara wassay i ten-yezdin, imi gma-s n tlemz it-a Mu end d tmet ut-is gren-d iman-nen s lkedub d tkerkas ssawđen ferqen-ten byan ad tt-mudden i win yellan d amerkanti.....

Imi ayen as-yeđran ma  i drus, t elli tettenkar, lex as n ubabat, ccer n tegmat..., tufa-d iman-is belli ala leqraya-s ara tt-yesuff en  er tafat,  as akken di tazwara texser akayad n l «BAC» lamena annect-nni ur tt-ye dil ara yefka-as afud ugar, terna teawed-as tewwi-t-id tuli  er tseddawit,  as akken a as tescedda, ccfawat n Yasin zegant deg walla -is allen ttrunt, ul yekkat yessawal!....., zrin wussan, temlal yiwen isem-is Nadir qqaren akken, t yaman akken; yid-s i tettu urfan-is, t us s lbenna n ddunit  er yidisan-is, ulah win-itt-i emmlen am netta, yefka-as  aca le na d wayen yelhan....., deg tegnit-agi iban-d Yasin s yir udem, nettat yefsi wul-is, netta s wayen akk i wumi yezmer yeered ad tt-dul, ad yejre  a rayen-is, ibeggen-d tebrek-nni yezgan deg wul-is, l asun ala taxe art id-ye lin gar-asen, seg tazwara i tt-ixedde , da eccaq n tlawin,

aybel ameqqran ixđeb-d yiwet melba ma taelem, ar taggara Taninna ur d-terbiħ ni Yasin ni Nadir aneggaru-agi yeğġa-tt mi i as-teħeka ħef txeşşart yexdem deg-s Fares mmi-s xalt-is, yenna-as :«*mmi-s xalti-m iyefteħ-ikem, nekk ur zmirey ara ad iliy d umsil*»

Taninna tuy Fares, eacen di Fransa, tkemmel leqraya-s dina, tesa lta n dderya tezdi-ten lehna d talwit, ħas akken ur tettu ara ayen tedder, leħzen yezgga yettcruruq deg wallen-is.

Ambæed tayuri-nney talqayant i ungal, amaru yewwi-d deg-s taħkayt ur nebeid ara ħef tilawt n umdan; d wayen izmren ad d-yili deg tudert n yal ass, dayen yezmer ad d-yemlal, s wawalen nniđen dayen i ħef ur d-idemmu!; lħif; lexdeē, tiguġelt, yir tayri d wid yellan s tidet deg tudert n yimdanen, maca iħulfan am sber d usirem d ayen i d-nufa deg tħekayt n ungal-a acku d asirem i yettmuddun afud i umdan ad yeđfer abrid-is, ad ikemmel ddunit-is imi ulac tarewla seg wayen yuran deg twenza, annecta akk i ħef tebna RACIDA BEN SIDHUM ungal-is, tira n temyarut-agi tjebbed imeyri ad yeddu d tħekayt, ad yedder ayen ddren yiwudam ad iħulfu ayen tteħulfun aladya ma yella yimeyri d tamettut; ayeyer d tamettut?!, acku taħkayt-a tella-d ħef yiwet n teħdayt yeggujlen, yettidulen, tin i d-rebba yifassen n lħif....., ihi ħef waya ad d-neeređ ad nexdem tasleđt n tsiwelt i uħric n tħekayt syin akin ad nuyal ħer uħric n tsiwelt, imi iħricen-agi ttemxalafen seg umyaru ħer wayeđ, yal yiwen yesæa tarrayt yeđfer i wakken ad d-yessaweđ taħkayt n ungal-is.

3. Aħric n tħekayt

Yewwi-d lħal fell-ay ad nili nga tayuri talqayant i wungal iwakken ad naweđ ħer tigzi n usddes n teħkayt s waya ara d-nekkes ayen yeqqnen ħer wul n wullis, akken id-nebder deg yixef amezwaru. Taħkayt d amađal anda yettwaseqdec uđris, tettawi-d ħef tigawin d yineđruyen yellan deg tilawt yerna tettwanaħsab d ul n wullis, ihi iwakken ad nessiweđ ad negzu taħkayt n ungal-a, ad d- nekkes tigawin i ħef tebna.

Tamawt: timlilit i d-yellan gar Taninna akked Nuġa dtin id-yeslalen tamusni gar-asant, tigawt-agi d tagejdant d nettat id-yefkan isallen ħef teħkayt tamatut n ungal(taħkayt n Tninna), d taħkayt n yiwudam nniđen, tid ara nissin deg yiferdisen.

3.1. Tigawin i ħef tebna teħkayt n ungal «Lħif d usirem»

- Taninna tegra-d d tagujilt imi temut yemma-s.
- Taninna deffir n tmettant n yemma-s, baba-s yeđfer tilawin nniđen, iæaweđ zzwağ..

- Taninna truħ ad tidir ħur  emti-s Fađma imi baba-s d gma-s ġġan-tt. Ma d yssetma-s nniđen zewġent.
- Taninna tesedda akayad n /BEM/ur t-id-tiwi ara.
- Taninna teawed i /BEM/tewwi-t-id tuli yer tesnawit.
- Taninna tuyal d tilmzıt, ifassen n tayri Őtebeĥben tawwurt n wul-is imi teyreq deg lebħer n tayri n Yasin.
- Werda tamdakkelt n Tninna, taker-as Ysin i Tninna s lekdeb d tkerkas.
- Yasin yuyal ileħħu d Warda imi ur yezri ara leħmala n Tninna yer lġiha-s, terna terra-as-d s laxber belli tugi-t.
- Yasin imi yezra warda teskaddeb fell-as,ur s-tenni ara belli Taninna tħemmel-it, sseba i d-yewwin lefraġ gar-asen.
- Asiwel n Yasin i Tninna win i d-yeslalen ney i d-yessakin aĥas n yiħulfan gar-asen.
- Őemti-s tlemzıt-a temmut..., tuyal tettidir ħur xalti-s n yemma-s di Micli.
- Abeddel n Yasin yef Teninna, sseba-ines d tamusni-nes i yiwet nniđen.
- Rafiq amdan i tessan Tninna deg tesnawit win as-ibedden tudert-is
- Tiyita teĥĥa Tninna ħur gma-s Muħend imi i as-nnan belli tesea amdakkel di tesnawit, yerna yewwi-tt ad tidir ħur-s.
- Cehra tameĥtut n gma-s n Tninna temsefham nettat d txeddamt-is Kamilya (d taxeddamt-is deg tzeqqa n wemcađ), eerđent ad sfarġent Taninna d Rafiq s lekdeb akked tekarkkas.
- Taninna di tazwara texŐer l BAC, teawd-as tewwi-t-id tuli yer tesddawit.
- Nadir d amdakkel n Tninna, win i tessan di tseddawit.
- Taninna d Nadir deg yiwen uxxam (uxxam n  emmi-s n Nadir) d tagnit anda mġaraben rnan nnan-d ayen yeffren deg wulawen-nsen.
- Asiwel n Yasin i Tninna win i d-yeglan s waĥas n yisallen yef uneggaru-agi i d-ixedben yiwet n teqcict isem-is Nasima.

- Asuter n Tninna i cwiđ n yidrimen s ħur Nadir iwakken ad truħ ħer Wehran ad temlil ameεcuq-is Yasin.
- Taxeşşart i d-yellan ass n temlilit n Tninna d Yasin tin i d-ibeggnen taggara n wassay gar-
asen, imi Yasin yella-d s tidet d yir amdan.
- Fares(amesuđi) mmi-s xalti-s n Tninna yusa-d si Tlyan ħer uxxam-is.
- Taninna d laxşara i d -yeylin gar-as d Fares imi yexdem-as ayen isekkřen deg yizmi (ifteħ-
itt).
- Lefraq i d-yellan gar Tninna akked Nadir sseba-ines mi as-teħka ħef wayen yexdem deg-s
Fares.
- Taninna tkemmel leqraya-s terna tuneg ħer Kanada teqqim krađ n yiseggasen.
- Ađđan n xalti-s n Tninna sebba i tt-yeđđan tuyal-d ħer uxxam n xalt-is.
- Zwađ n Tninna d Fares.....

Tamawt

Tigawin-agi i d-nekkes εnant s umata taħkayt tagejdant n ungal-a, taħkayt-agi yettuyalen ħer yiwet n teqcict i wumi qqaren Taninna, ma d tiħkayin nniđen i d-yellan deg ungal ttuyalen-t ħer kra yiwudam, tid-ak ara d-nebder deg yiferdisen i d-iteddun deg tesleđt-nnaγ, tukksa-agi n tigawin tella-d d allal i wakken ad nessiwed ad d-nekkes takerrist tamatut n teħkayt-a.

3.2. Takerrist

Akken i d-nebder deg yixefg iceddan, takerrist d asuddes d ucuddu n yinedruyen akken i d-ttwaħkan ama deg ungal ama deg ullis, tettlal-d ilmend n unerni n tigawin, yerna tettuuddu teγzi i teħkayt, takerrist teqqen mliħ ħer tsiwelt terza akras n tedianin d yinedruyen d wamek lħan dixel n ungal, indruyen n ungal-a n Racida BEN SIDHUM bnan ħef tkerrsit tamatut d kra n tkerras d tinaddayin ad neeređ ad tent-id-nekkes.

3.2.1. Takerrist tamatut

Mbeed mi nekkes tigawin i ħef tebna teħkayt n ungal «Lħif d usirem» annecta-a yissiwed-ay ad ngzu takerrist tamatut, ihi taneggarut-agi tettuyal ħer yiwet n tlemzit yeddren ačal d lħif,

tjerreb ačhal d urif deg uxxam n baba-s gar-asen tigujjelt, yir tayri, yir tamedakkelt, yir tissulya.....

3.2.2. Tikerras tinaddayin

3.2.2.1. Takerrist 1

Tebda asmi temmut yemma-s n Tninna, rnu yer waya baba-s Karim iəawed zwaj idfer tilawin nniđen, Taninna tegra-d weħd-s imi diyen snat n yessetma-s i tt-yettwanasen zewğent, ihi tezga tettmentar gar yixxamen, imi tufa ħaca axxam n emti-s Fađma i tt-yedduran.

3.2.2.2. Takerrist tis 2

Taninna teyreq deg lebħer n tayri n Yasin lamaəna ur as-tenni ara, teffer fell-as annecta-a, ayen akk tetthulfu yer tama-s, teħka-as-t i tmedakkult-is Werda, taneggarut-agi di kra n teswiəin iceyyeε-itt Yasin yer Tninna, ihi tessemres tiħila ur as-tessawed ara lexber yerna teskaddeb imi d yir tamdakkelt, sebba yeğğan Yasin ad yejbed iman-is acku ur yeħsi ara belli Taninna tħemmel-it.

3.2.2.3. Takerrist tis 3

Werda tendem yef wayen texdem di Tninna akked Yasin, ihi mbeed mi zran yef wayen texdem deg-sen, tsaħ-asen-d tegnit anda i ten-tezdi yiwet n tayri taħmayant, ilmezyen-agi ssenfalin-d akk ayen tthulfun. Zhan-asen wussan, lameəna!!! Mačči d ayen ikemmlen, imi lexdec izad deg ddunit n yimdanen... Yasin ibeddel Taninna s yiwet nniđen.

3.2.2.4. Takerrist tis 4

Taninna mbeed mi tt-yeğğa Yasin, γas akken teħzen, teħreq..., deg ussan n tesnawit tessən yiwen isem-is Rafiq, yeγli-d lwelf gar-asen, tilmezit-a ur tumin ara yecreq-d fell-as yiħtij armi is-d-yennulfa uybel imi gma-s yesla yef wassay yellan gar-as d Rafiq, sebba it-yėğğan yewwet-itt, yerna yewwi-tt ad tidir γur-s yerna msefhamen netta d temettut-is ad ten-ferqen akken ad ssawden yer lmerγub-nsen imi byan ad tt-ffken i umerkanti akken ad ten-yessuffey seg lħif i deg llan.

3.3. Ullis

D ađris deg-s amaru yettales-d taħkayt ney tadyant tezmer ad tili teđra deg tilawt, akken dayen tezmer ad tili d tasugnant, iwakken ad negzu amek yebna wullis n teħkayt n ungal «Lħif d usirem» ad naeređ ad d-nebyen taęessa-s.

3.3.1. Azenziy n wullis.

Iwakken ad nessed ad nzer amek i uddsen yindruyen deg teħkayt n ungal «Lħif d usirem», akken i d-nebder deg yixef amezwaru ad neđfer ayen i d-yiwi I.A.Greimas. aladya LARIVAILLE «azenziy imsemmes» imi a azenziy i d-yettaken tiririt ęef yal takerrist.

3.3.1.1. Addad n tazwara

Samia d karim d imawlan n Tninna llan ddren di lehna d talwit ulac acu iceyben tudert-nsen sean dderya.

Md:

Karim baba-s n Tninna, yenna-d ęef yiman-is «*Eeddan yiseggasen, tudert-iw nekk d tmeđtut-iw ussan imezwura am waken d lebher ara sweę; akken qqaren irumyen, maca ęliy-d deg yirebbi n tmeđtut ur ħsię amek ttuę Tamilla....Rebbi yerzeę-iyi-d dderya.....sb41*»

3.3.1.2. Aferdis n wurway

Baba-s n Tninna ibeddel tikli, yekcem timkecmi d yir iberdan am ubrid n ssekran rnu ęer-s tamettant n Samia yemma-s n Tninna tin isen-d-yeęęan axxam d asemmađ.

Md:

Taninna ęef baba-s «*...yuyal am umeslub, ibeddel tamuęli ęer twacult-is, yuyal d asekran, yemma anda yekka d tiyitiwin, ma d gma ameqqran, yewwi-twađtan, yemma tcud-itent akk ęur-s.....temmeę-d lmut tewwi-tt, nek d tamazuzt,.....reęleę ęer xalti-s n yemma taseedit....., lehhuę ęef udrar anebdu,ccetwa.....: baba yuyal d imentri di Wehran ger tlawin, yezweę krađ n tikal....»sb43.*

3.3.1.3. Azrar n tigawin

Taninna tegra-d weħd-s deg uxxam n baba-s, ruħen akk ġġan-tt, tuyal tettidir ħur  emti-s, a as d imdanen i d-templal di tudert-is, Yasin, Werda, Rafiq...yal yiwen deg-sen yeġġa-as-d ccama ur nettwakkas, amdan ney argaz aneggaru i tessent d Fares win y tsen yid-s ye wa-tt am ccitan.

3.3.1.4. Aferdis n ureqqe 

Yettbn-d mi d-yu al Fares seg  telyan imi tu en yemma-s, d tagnit anda yemlal Taninna, qqimen weħd-sen deg uxxam, yessuter sma  ħur-s.

3.3.1.5. addad n taggara

Fares d Tninna zewġen, unagen  er Fransa, ddren dina, se an tlata n dderya, taninna tkemmel leqraya-ins dina, tezdi-ten lehna d talwit.

Nezmer ad d-nessegzi semmus-agi n yiferdisen deg uzenzi -agi:

Asseywel		
Addad n tazwara	Aferdis n warway	Azrar n tigawin
- Imawlan n Tninna, Karim d Samia ddren ussan yelhan, tezdi-ten leh�mala amzun myussanen uqbel ad mzawajen se�an tlata n dderya ulac acu i ten-iceyben.	- Karim baba-s n Tninna yu�al i beddel �ef twacult-is, ye�fer abrid n ssekran akked tlawin, Samia yemma-s n Tninna teyli d tamu�int, tu�al tekref temmey-d lmut tewwi-tt, d tilemzit weħd-s.imi yal amdan seg yimdanen n twacult-is �fren iberdan n ddunitnsen war tamuylis �er deffir.....	-Taninna imi semme� uxxam n baba-s tezga tettnadi axxam ara tt-yesdarin, tuyal tetteici ħur �emti-s dina i tessent Yasin, win wumi temma tayri-w tamezwarut...tucker-as-t temdakkult-is Werda..., tessent Rafiq deg tesnawit win iyef tenna ayisettu!, yefreq-iten gma-s d tme�tut-is, Yasin yu�al-d ħur-s lame�na ur yeli ara yid-s dargaz acku ye��a-d d bu sin wudmawen, tessent Nadir deg tesddawit me�na ur yekmel ara wassay yellan gar-asen imi ur telli ara trewla seg lmktub.....,lmut n �emti-s tella-as-d ħur r�aget am wass-nni mi temmut yemma-s, tuyal tettidir ħur xalti-s am�iq anda templal Fares argaz i as-ibedden akk ddunit-is.

Aferdis n ureqqae	Tagnit n taggara
Fres mi yexdem tacmatt-nni di Tninna ur yeqqim ara deg uxxam, yunag ęer Tęyan; asmi yesla s yemma-s tehlek, yusa-d.;mlalen yilmezyen, yessuter smaħ ęef wayen yexdem....	Taninna tesmmeh-as i Fares ęef wayen i as-yexdem, imi ęas akken ijreh-itt yella iejeb-as..... Zewęen, unagenęer Fransa netta d amsuęi nettat tkemmel leęraya-s dina, terna tesa tлата n dderya, ma d baba-s akked d gma-s yebya rebbi.

3.4. Tasleđt n yiwudam

Aħric-agi n yiwudam yesa azal dameqqrان deg tesleđt n tsiwelt, imi d nutni i d llsas n wullis ney n uđris, fell-asen i tebna teħkayt n ungal, ur yezmir ara ad yili wullis melba ma llan yiwudam, imi d nutni yesselħawen tidyanin d yindruyen dixel n uđris n ungal ęef waya ad d-naf tamarut Racida Ben Sidhum tesseqdec aferdis-a s yiwet n tarrayt ara d-iejebden imeyriyen, imeyri ma ara yeg tayuri i ungal ad aħus amzun d iwudam yellan s tidet ney d wid n tilawt.

Iwudam tesseqdec tmyarut deg ungal-is, tefka-asen ismawen, yerna tefka-asen tagnit ad d-inni ayen ttidiren d wayen ttħulfun, ur tessemres ara aglam n yiwudam am uglam n lewsayef-nsen, aferdis-agi (iwudam) yella-as d tawil iwakken ad tesselħu inedruyen wa ad as-d-tifsus tsiwelt imi tella-d s usiwel n yal yiwen i teħkayt-is.

3.4.1. Iwudam igejdanen

- **Taninna:** d awadem agejdan acku fell-as i d-tella teħkayt n ungal-a, tedder atas d lħif; iwudam n thkayt-a glemen-d cbaħa n tbića-s akked ssifa-s.

Amal ęef Tninna:

Md: «Taninna ur llin seg-s niyya tesdukkel-itent akk; tezyen terna ttrebga»

Yasin ęef Tninna:

Md: «yemma themmel Taninna ameslay-is akk ęef lexdayem-is, ssifa-s teqqar kan, d twarract n wudi d tagi i ttmenin madden ad tili d nsib-nsen akken qqarent temyarın»

Nadir yef Tninna:

Md: «ħeslay di lebħer n tayri-s yerqey ur ufiy ameıwen, cebaħa n teqcıct mačči dayen yellan deg uddem-is mačči d tafekka-s cebaħa n sseħ d nnif-is leqder i d as-mudden akk kra n win tessan ».

3.4.2. Iwudam inaddayen

- **Muħend:** Gma-s n Tninna win tenna ad yili yid-s am ubabat, lameena aneggaru-agi iruħ yeğga-tt yeđfer tameđtut-is.

Taninna yef gma-s:

Md: «A win ur nessin tudert n tegmatt nek ad ak-tt-mley: d tisit n qeđran d ilili, d tučcit n ssem d tuqqa n uzrem..»

Md: «Gas akken nenter ...nefka azal i usirem...targit ħur ssaramey d zwağ n gma Muħend...i lmaħna ad yecfu dgi ur yettak afus s unuyni-w ad yetthssu dgi ur yettyuru....»

- **Cehra:** D tameđtut n gma-s n Tninna, d nettat igezmen assay yellan ger Rafiq d Tninna, imi yewwi-tt tmeε ad tt-ffken i win yellan d amerkanti.
- **Karim:** D baba-s n Tninna win yefkan deg-s afus mi iruħ yettafar tilawin nniđen.
- **Samiya:** Yemma-s n Tninna, tedder atas d iyeblan deg uxxam-is aladya mi tid-kecment tuđin, syin akkin uġur n Karim mi yuyal d asekran, temmut teğga-d si deffir-s Taninna d tamecđtuħt.
- **Nna Iyaqut:** D εemti-s n Karim d nettat i as-yeħkan i Tninna yef wayen ddren imawlan-is imi mezziyit aladya yef baba-s Karim.
- **Tamila:** D tin i ħemmlen Karim di tesdawit lameena ur yektib ara lmektub ad ilin akken imi yal yiwen deg-sen yiwi nnsib-is ħur rebbi, netta yuy Samiya, nettat tuy mmi-s xalti-s.
- **Muħammed:** D jeddi-s n Tninna, asirem-nnes ad yexdem Karim akken ad d-yawi aġrum-is, iceyyeε-it yer Wehran, yebya-as ad yili d laemer wa ad yexdem ddunit-is.
- **Smina:** Yemma-s n Yasin, asirem-ines ad tili Tninna d tislit-is,imi tezra atas n tulmisin yelħan deg-s ama deg ttebaa ama deg şşifa.

- **Amal:** Weltma-s n Yasin, ula d nettat asirem-ines ad tili Tninna d tameđđut n gma-s, ęas akken tenna-d belli ur tuklal ara yiwen am gma-s, imi ur yessin ara dacu-ten iħulfan.
- **Mayas:** Damedakkel n Karim, yezra ayen yetthulfu ęer ljiha n Tninna, yezga yeqqar-as i Karim ad as-yini ęef leħmala-ines.
- **Kamilya:** D taxeddamt n Cehra di tzeqqa n umcađ, akken imeawanent gezment assay yellan gar Tninna akked d Rafiq.
- **Fares:** D argaz i tuy Tninna, ęer yidisan-is i tkemmel tudert-is, d ababat n warraw-is.
- **Nuęa:** Dawadem seg yiwudam n ungal i nettat i d-ttwahka tħekayt-is, tules-as-d Tninna anda i d-tegla ula s teħkayin n yimawlan-is.
- **Yasin:** D win tħemmel Tninna, d tayri-s tamezwarut, d win yeldin tawwurt n wul-is melba aciwer.

Yasin ęef Tninna:

Md: «...akken yegzem usiwel, tęađ-iyi Tninna bęiy ad as-ssiwley,awah acu ik-yuyen a Yasin, nwię ur tefhimeđ ara acu yebya wul-iw, zięen kečč teyliđ deg lebħer n tayri n Tninna»

Taninna ęef Yasin:

Md: «...yi-s i gganey am lufan s tebbuct n yemma-s wehmeę deg yiman-iw amek i tħemmley maca sebleę-tt ęas akken rżaget».

- **Rafiq:** Win tħemmel Tninna di tesnawit, ula d netta iħemmel-itt.

Taninna ęef Rafiq:

Md: «*edd*an wussan icerq-d yiđđij n teđsa ferħey s Rafiq nezzeħ»

Rafiq ęef Tninna:

Md: «....nekk bwię waħd-i cedħay-kem, ur zemireę ad walię udem-im ala di teflawt, ssut-im aħnin, aqli waħdi melba yis-m».

- **Werda:** d tmedakkelt n Tninna, tin teħseb am weltma-s Werda texdee Taninna dayen tuker-as win tħemmel (Yasin).

Werda ġef Tninna:

Md: «*nmedmey imi ur d as-nniy ara i Tninna si tazwara, bniy assay d uregaz s tkerkas...*».

Taninna ġef Werda:

Md: «*ziyen Werda tella d tamedakkelt-is, nekk ur d-rriy s lexber armi msefragen, akken mačči d nettat i d-yennan d timdukkel-nniđen..., asmi i ttzmey tebra-d s yimṭawen...*».

- **Nadir:** d win ṭhemmel Tninna, tessent-it di tseddawit akken i qqaren, akken i ttymim, zdit-ten waṭas n tyawsiwin yelhan.

Nadir ġef Tninna:

Md: «*...ħesley di lebħer n tayri-s.... Taninna tettuxlq-d weħd-s ulac timital-is, nuday ur ufiy...*»

- **Nna Fađma:** Σemti-s n Tninna, ġur-s i tedder teħseb-itt am yelli-s imi ur tesēi ara dderya, tefka-as leħnana n tyemma-tt.

Md: «*Iyur-iyi lmektub tarwa ur tt-seiy, imetți yezdey allen-iw, yegguma ad yeffey..mi d tusa Tninna twanes-ay aṭas,aregaz-iwd tiṭ-is teqqar-as a baba, dya ula d netta ur icuħ ara, yeqqar kan rebbi iħerrem-iyi seg umeslay amectuħ(baba)...tefka-yi-t s tirect*».

Sumata d wigi i d iwudam i d yellan daxel n ungal «Lħif d usirem», yal yiwen dacu-tt teħkayt-is, yal awadem yella-d d amēiwen i win nniđen, akken diyen yella win ixedmen ccer di wayeđ, llant teginatin nniđen awadem d netta i d sebba n wurfan i deg yettidir wayeđ...atg.

4. Aħri n tsiwelt

Deg uħric-a ad neeređ ad neg tasleđt i yiferdisen n tsiwelt i ġef yebna wungal «Lħif d usirem», deg-s ad d-nwali aselħu n umsawal i yinedruyen, di tazwara ad d-nessuffey imsawalen yellan deg ungal, syin akin ad nzer amsawal s wacu anawi d-iban, s umata ad d-nessegzi tizri n tsiwelt i ġef i d-nemesla deg tazwara d wayen akk icudden ġur-s.

4.1. Imsawalen yellan deg ungal «Lħif dusirem»**- Deg yixef amezwaru sb (9-12).**

Yebda-d s temlilit n Nuđa d Tninna deg lkar yettawin ġer tesddawit, timlilit-agi teslal-d tamusni gar-asent anda d-ġlint s kran n yisallen yeenan tudert-nsent aladġa Taninna mi d-teeređ ad d- ssawel i Nuđa ayen ddren imawlan-is d wayen tedder ula d nettat.

- Deg ixef wis sin sb (13-24).

Tamsawalt Taninna teħka-d ġef baba-s s yiles n Nna Lyaqut, ihi di tegnit-agi tella-d d tamsawalt mi d-teħka ġef mmi-s n gma-s Karim(baba-s n Tninna) mi yunag ġer temdint n Wehran iwakken ad yeđfer abrid n uxeddim. Sb(13-15).

Muħemmed(jeddi-s n Tninna), tagnit deg yella mmi-s Karim teġġa-t ad d-yales amek i t-iceyyeε baba-s ġer tmurt n Fransa, seg-s akkin yewwi-d fell-as kra n yissalen ġef wamek yedder mi d-ykker d agujil d wamek i ten-d-irebba netta d watmaten-is..., taggara n yixef-a d adiweni gar jeddi-s n Tninna akked mmi-s Karim. Sb(16-18).

Nna Lyaqut teħka-d ġef yemma-s n Tninna (Samiya), am zwaġ n temzi neġ s wawal nniđen zzwagħ icudden ġer wansayen d leewayed acku d jeddi-s Σebd Lqader i as-tt-id-ixetben i Karim. Sb (19-22).

Taninna taħka-d ġef zzwagħ n yimawlan-is yemxallafen ġef zzwagħ n wid n tura, d usirem-ines ad yili zzwagħ-is am win n baba-s d yemma-s. sb(23-24).

- Deg ixef wis tlata sb (25-31).

Karim yeħka-d ġef yiman-is mi yella deg Wehran d tmelilit-ines d umdakkell-is Mayas tagnit anda i d-mmektan ussan yezrin aladġa tilmziti-nni iħemmel Karim (Tamila). Sb(25-29).

Mayas yeħka-d ġef leħmala yezdin Karim d Tmila, tayri-nni tajahdant ur nettwattu ..., diyen yewwi-d kra n yisallen ġef zzwagħ n tlemziti-a d win ur tebyi....sb(30-31).

- Deg ixef wis rreba. Sb (33-40)

Tamila teħka-d ġef yiman-is d lexsas-is seg tama n urgaz-is..., syin akkin teħka-d ġef ucedhi-ines i Karim. Sb (33-35).

Karim yeħka-d ħef rrwaħ-is seg uxeddim ħer uxxam..., diħen yaħka-d ħef tedyant yexdem jeddi-s mi as-d-yezweġ melba ccwar-is....sb (36-40).

- **Deg yixef wis xemsa sb (41-45)**

Karim yeħka-d ħef tudert-is iggerzzen netta d tmeġtut-is Samiya d wamek i s-zhan wussan yid-s. sb (41).

Taninna teħka-d ħef wayen tedder yemma-s deg uxxam n tnuđin dd yiεeggalen, d baba-s iđefren abrid n ssekran d umenter...., tuyal teħka-d ħef yiman-is mi i d-teqqim d tawħiđt deffir n tmettant n yemma-s.....sb (42-44).

- **Deg ixef wis setta sb (47-50).**

Tamsawalt Fađma (εemti-s n Tninna) teħka-d ħef yiman-is mi tezweġ d tamectuħt, terna teħka-d ħef lmektub i as-yura rebbi mi as-yekes dderya, d lferħ-is s Tninna tuyal tettidir yid-s.... d uneyni n tneggarut-agi ħef yimawlan-is...

- **Deg ixef wis sebca sb (51-60)**

Taninna teħka-d ħef yiman-is mi teawed akayad n(LE BAC), acku di tazwara ur tt-id-wwit ara, diħen mi tuli ħer tesnawit, d ucedhi-ines i uyerbaz alemmas anda tezga tettru tettexmmim ħef yimawlan-is εzizen...., s yen akkin teħka-d ħef yiwen n umdan i wumi qqaren Yasin d wamek is-tuker temdakkelt-is Werdasb(51-56).

Werda tewwi-d ħef yiman-is mi tendem ħef wayen textdem di Tninna, mi as-tuker win tħemmel (Yasin). Sb (57-58).

- **Deg ixef wis tmany...sb (61-62)**

Yasin yeħka-d ħef lexdee isen-d-bud Werda...., d uħemmel n Yemma-s Smina ħer tama Tninna....sb (61-62).

Smina (yemma-s n Yasin) tewwi-d ħef usirem-ines d lferħ-is lukan ad d-tili Tninna d tislit-is, terna teħka-d ħef lhif i deg tedder tlemzit-a ħur yimawlan-is imi mačči d cwiđ....sb (63-64).

Amal (weltma-s n Yasin) deg wawal-is tceker-d Taninna ama seg tama n ttrebga ama seg tama n zzin, ayen i tt-yeġġan ad d-tini belli gma-s ur tt-yuklal ara....sb (64).

Taninna teħka-d yef usiwel n Yasin i d-yerran tafat yer yizewran n wul-is....sb (65-66).

Yasin yeħka-d yef wayen yetthulfu yer tama n Tninna....sb (67).

Nuđa tessawel-d yefyimdanen yellan deg ddunit-a, tewwet-itt lwehma yef yimdanen n tura wid ur netthezib, sebba n wannect-a d tixeddumin n Yasin akked yimawlan n Tninna.sb (68)

- **Deg ixef wis tesæa. Sb (69-72)**

Taninna taħka-d yef Yasin mi tuyal ad tidir ħur xalti-s n yemma-s yellan di Micli...., d iyen yef wass-nni mi teffey d Yasin yer Tegzirt d wamek ibeddel fell-as....taggara n yixef-agi tella-d d adiwnni gar-as d temdakkelt-is Fahima tin yebya ad as-d-yesxedmen Rafiq....sb(67-69).

- **Deg ixef wis æcra. Sb (73-74)**

Taninna teħka-d yef gma-s mi iruħ ħur-s yer tesnawit....mi tt-yewwet sebba n wannect-a mi yesla fell-as belli tesæa amdakkel...

- **Deg ixef wis ħdac. Sb (75-84).**

Imsawalen Cehra akked urgaz-is Muħend, heđren yef tedyant n Rafiq d Tninna imi byan ad ten-ferqensb (75-76).

Kamilya deg awal-is tewhem di ttxmam n Cehra, d wamek tesæa tabyest tefreq sin myaħmalen....sb (77).

Rafiq yessenfal-id yef ucdhi-ines i tmeezuzt-is Taninna...sb(79).

Kamilya teħka-d yef leħmala yeşfan yetthulfu Rafiq yer tama n Tninna....sb (80-82).

Rafiq di kra n wawalen yessawel-d yef laman ur nelli imi Taninna tezmer ad t-texdes...., syin akkin d adiwenni s uselkim gar-as d Kamilya yef temsalt-is netta d tmeecuqt-is(Taninna)...sb (82-83).

Cehra akked Kamilya yella-d gar-asent udewenni yef temsalt n usefreq n Tninna yef Rafiq, imi mcarakent deg tedyant-a....sb (84).

- **Ixef wis tnac...sb (85-88).**

Tamsawalt Taninna teħka-d ħef yiman-is mi texser / LE BAC/ diyen ħef Cehra (tameġtut n gma-s) tin i as-yennan belli Rfiq d yir amdan syen akkin ħef gma-s ibedden fell-as...., tuyal ħer uqlam n liħala n ussan tettidir deg tseddawit....sb (85-86)

Rafiq yeħka-d ħef leħmala n Tninna tin i as-yeqqimen d asmekti i lebda, tayri-nni i as-yessettun Naēima(tayri-s tamezwarut).....sb(87-88)

- **Ixef wis tleġtaç.....sb (89-93).**

Taninna teħka-d ħef wussan tedder di tesddawit akked Nadir win i as-yellan d amwanes deg waṭas n teswiēin aladya mi qqimen akken deg yiwen uxxam....sb (89-93).

- **Ixef wis řbaētaç.....sb (95-100).**

Nadir yeħka-d ħef tmusni-ines i Tninna di tesddawit, d tayri izedyēn ul-issb (95-96).

Taninna taħka-d ħef Yasin i as-tceyyaē izendiyen teħka-d ħef temdakkelt-is Fahima, tin tufa deg waṭas n tēgnatin n ttiq....sb(97-98).

Yasin yeħka-d ħef texđibt-is Nassima d wayen teffer fell-as...sb(100).

- **Ixef wis xmestac....sb (101-105).**

D lehdur suselkim gar Taninna d Yasin...

Taninna teħka-d ħef yiman-is mi truħ ħer Wehran ad temlil Yasin...sb(100-109).

Ixef wis seġtaç..sb (111-115).

Tamsawalt Taninna teħka-d ħef wayen i as-yexdem mmi-s xalti-s Fares; dayen ħef Nadir yefkan deg-s afus iruħ yeġġa-tt ar taggara tga tabyest tkemmel leqraya-s tezweġ d Fares....

- **Ixef wis sbaētaç...sb (117-118).**

Taninna deg yixef-a teħka-d ħef wussan yelhan is-d-yegran nettat d urgaz-is Fares akked warraw-is di tlata, d leħzen ur tt-ifurqen ara imi ayen i as-yedran yeqqim-as d asmekti i lebda....

4.2. Aglam n tsiwelt deg ungal Lħif d usirem

Aferdis-agi d win ara ay-d-yesbegnen lešnaf n yimsawalen deg ungal-a, annect-agi s uglam n tsiwelt i ungal “Lħif d usirem” ungal yebđa ġef 17 n yixfawen; ihi ad neeređ ad d-nessebgen amek i d-tella tsiwelt deg-s d wanwa i d-yessawalen ineqruyen yellan daxel.

- Ixef amezwaru: (9-12).

Tamsawalt Nuđa d tawademt imi teħka-d ġef yiman-is mi tettraju lkar ġer tseddawit..., yettban-d wannecta s useqdec n umatar udmawan /ġ/ .amedya ġef wannect-a :

Md: «*Yiwwen wass ttrajuġ lkar yettawin ġer tseddawit; ur eetteł ara yusa-d, rekbey ufiġ-t yeččur delġaci....amzun gan akk ttiead ad ffeyen deg yiwen wass.*

Beddey ur ufiġ anda ara qqimay, ddiġ-d akken almi yers yiwen wargaz....» sb(9).

- Ixef wis sis: sb (13-14).

Tamsawalt d Nna Lyaqut d tagensayt acku tetteki di teħkayt i d-ħekku i Tninna ġef yimawlan-is (Karim d Samiya).

Md: «*baba-m a yelli, yella d axeddam di temdint n Wehran, yettas-d kan di leewacer ney ma yella umuđin, iruħ ad d-yawi ayrum-is ...at-ah ger wallen-iw asmi iruħ tikkelt tamenzut ađar ġer deffir wayeđ ġer sdat am win ileħhun ġer tesraft...ikcem-d ġur-i, uqbel ad iruħ yenna-yi....»sb(13).*

Md: «*yekna-d ġef uqqueruy-iw iisuden-it, yeddem tabalزت-is, akken yebwed ġer tebburt, yettef-it-id gma Muħ yemmeslay yid-s ur fhimey acemma ala kra yimeslayan d nnhawat i t-yenħa....iħennec-it imetteawen bran-d d leħmali dya netqey...»sb(15).*

Md: «*yeffey Karim, muħend yuzzel ġer ttaq akkenn ad t-iwali mi ara yerkeb...»sb(15).*

Md: «*Ma d yemma-m Samiya mskint nebwi-tt-id mezziyet akken kan teseda akayad n lbak ur d-tebwi ara dya yugi jeddi-is ad s-teawed, ġur-nney i tkemmel akken s lħers n jeddi-m, cfiy ass-nni mi nruħ nekk d jeddi-m ġer yigawawen»sb(19).*

Di tegnit-agi tamsawalt Nna Lyaqut tuđal teglem-d cbaħa n Samiya, amedya ġef wannect-a:

Md: *«Mi d-neffey walay tilmzit d tuzyint, acebbub-is d akbal am yisufa
Taglimt d tacebhant mi yewwet deg-s yittij tettmeclawa am yiwrey
Leqqed am tzerzert tačurant tebwi-yi laemer...»sb(19).*

Amsawal Muħemmed d awadem di tazwara yeħka-d ġef yiman-is mi ticeyyee baba-s ġer Franasa; ad d-nebder imedyaten:

Md: *«sliy-as amek yettmeslay netta d weltma Lyaqut...maca
Akka i yi-iixdem baba ula d nekk, akken kan kfiy leqraya di
tesdawit iceyyee-iyi ġer Fransa kra eerdey deg-s akken
ur ttruħuy ara nett yegul..., sliy-as akka acu yettmeslay
imer-nni jehley, ssersey aqerruy-iw maca asemi bdiy
axeddim d leetab-nni d-mugrey....»sb(16).*

Syin akkin yuđel d agensay mi d-yeħka ġef baba-s, ad nebder imedyaten:

Md: *«baba meskin; yekker-d d agujil n yimawlan.....
teğga-t-id jidda ġef eecra yiseggasen di laemer-is
d yiwet it-id-irbban ġef wudem n rebbi, dya yeqqar-as
yemma byiy ad t-afey deg warraw-iw ama d arrac
ama d tullas dya yexdem akk ayen i wumi yezmer
akken ad nyer, akken ad nili seg yimezwura...»sb(16).*

Md: *«d netta i d-iyi-irebban akka, yettef di laewayed n zik
mlih, urilaq ara ad d-tiniđ yeyleđ ney yxşer wayen i d-yenna;
ula d zwağ-nney d netta i iferrnen anwa ara yaġen yessetma*

akked **nekk** d wantmaten-iw.....»sb(16).

- **Ixef wis krađ.....sb (25-31).**

Amsawal d Karim d awadem, yeħka-d yeř yiman-is mi yella di temdint n Wehran, ad d-nebder amedyā yeř wannect-a:

Md: «*Usiy-d yeř wehran, d tamdint ur ssiney, azniq yettak-iyi
i wayeđ uyalay d aħwwas, ttuy acu iyi-d-yebwin yeř da
si Frant de mer yeř Santa Cruz.....*»sb(25).

Amsawal Mayas d agensay imi yetteki di teħkayt i d-yewwi yeř Karim, ad d-nebder amedyā:

Md: «*Azal n useggas ney ugar ur walay Karim ferħey mačči
d kra maca yegzem tasa-w mi d-nemmeslay yeř Tmila, d netta
i idelmen zgiy ttafarey-t qqarey-as ruħ ina-as, ruħ a Karim
nndama d taneggarut....yettağğa-as tibratin yur teħdayin
yeqqaren yid-ney.....*»sb(30).

- **Ixef wis řrebea.....sb (33-40).**

Tamsawalt d Tamila d tawademt imi teħka-d yeř wayen i tt-iceyben, ad d-nebder imedyaten.

Md: «*weħd-i deg uxxam, weħd-i di tmurt n lyerba, cedhay
Yemma, baba d wayen akk yellan di tmurt-iw, ulac la tamdakkult
la amdakkel, argaz-iw seg yid yeř wayeđ,uqbel ad d-yas
tasa-w tebđā d ticriħin,**nekk** si ttaq yeř wayeđ d anadi yeř
teymert ara t-id-ideggren.....*»sb(33).

Md: /«*Aql-ih tura weħd-i, anda yella jeddi ney baba.....*

Anegar imeřtawen d lxuf i yi-wanasen, ddren yid-i...,

Ttruy, ttruy.....» sb(34).

Amsawal nniđen d argaz n Tmila d awadem imi yewwi-d ġef yiman-is, ad nebder amedyā:

Md: *«Ur zmirey ara ad ttuy akken lliy d axeddam alama yebwi-yi yiy
di terdas-is, kra eerđey ad as-fehmey maca tegguma....» sb(35)*

Amsawal Karim d awadem imi yehka-d ġef yiman-is aladyā ġef lxedma-ines akked rrwah-is ġer uxxam-is, ad d-nebder umedyaten ġef wannect-a:

Md: *«Axeddim-iw yebwi akk lweqt-iw, asiwel ġer uxxam
yal ass, jeddi....; mi s-nniy ad n-ruħey.....
maca ilaq fell-i ad d-awđey ad kkrey....»sb(36).*

Md: *«Mi d-yemmeslay Da Tahar, ukiy d wul-iw, yeffey-d
ass-a taguni-w deg uxxam ġer yimawlan-iw
ddmey-d tilifun ssawley.....»sb(37).*

- **Ixef wis xemsa; sb (41-45).**

Amsawal d Karim d awadem, yahka-d ġef tudert-is netta d tmeřtut-is, ad d-nebder amedyā:

Md: *«Šeddan yiseggasen, tudert-iw nekk d tmeřtut-iw ussan
imezwuran am waken d lebħer ara swey...
maca ġliy-d deg yirbbi n tmeřtut, ur ħsiy*

amek ttuy Tamila...truħ seg wallay-iw...»sb(41).

Tamsawalt d Taninna d tagensayt ħef wayen i as-d-teħka Nna Lyaqut ħef yimawlan-is.

Md:

*«Akken i d-yehka baba akked Nna Lyaqut, ddren di lahna
d talwit, jeddi Abedlqader yemmut meskin maca yefreħ s baba
mačči d kra..., hennan ferħen, mad nekni terza-d
tewayit s ujemmel....»sb(42).*

- **Ixef wis seta, sb (47-50).**

Tasawalt d Nna Fađma d twademt imi teħka-d ħef yiman-is, am temsalt n zwağ-is akked lexšaš-is seg tama n dderya, ad d-nebder imedyaten.

Md:

*«Asmi zewğey, ddiy d tamectuħt mazal řwiğ yemma
d baba, mazal-iyi cedħay urar..., ad iliy deg ufrag
ad sley ħer berřa i tezyin-iw tturarent..., ul-iw yeččur
d tismín, byiy ad ffıey maca axxam n madden yewear
Deg uxşam n wargaz-iw řebban-iyi d tameřřut,
Rnan deg-i nneřř...»sb(47).*

Md:

*«iyur-iyi lmktub, tarwa ur tt-seiy, imeřři yezdeğ
allen-iw yegguma ad yeffey, uyaley umney
s tikci n rebbi abeēda mi d-tusa Tninna....»sb(48).*

Tuğel d tagensayt mi d-teħka ħef Tninna d uneyni-ines ħef yimawlan-is, ad d-nebder amedyata:

Md:

*«Tgezzem tasa-w mi ara tt-waliğ weħd-s di texxamt ad teđleğ
tafekka-s ħef umeřřreħ tiwennafin n yimawlan-as ad*

uzzurent fell-as ad tettru, ad tettru....ad tuyal ad

terwel...., kra hedrey teyleb-iyi, ur z mirey ad

as-kkeseγ leada i d-tebwi....»sb(48).

- **Ixef wis sebæa; sb (51-60).**

Tamsawalt Taninna d tawademt mi d-teħka γef yiman-is deg wayen yeenan leqraya-ines akked leħmala-ines, ad d-nebder imedyaten

Md: *«Lliy deg uγerbaz alemmas, sædday akayad n l BEM*

ur d-bwiγ ara...iyad-iyi yiman-iw, uγaley fehmeγ belli

tudert ulac acu ara d-tefk melba ma nexdem.....

Σawdeγ bwiγ-t-id...aka tura ad aliy γer tesnawit

Kullec d amaynut fell-i ala ljerħ-iw ur z mirey

Ad t-ğğey.....»sb(51).

Md: *«Medden regwlen γef lemħayen,nekk xulfeγ-ten akk*

Anda yella lhem đefrey-t ur uggadeγ, ur hebbrey ur řwiγ

ara lmerta n yimawlan ad rruγ tin n tayri...»sb(51)

Tamsawalt Werda d tawademt teħka-d γef ndama-ines γef wayen texdem di Tninna, ad d-nebder imedyaten.

Md: *«Nnedmeγ i mi ur d as-nniγ ara i Tninna si tazwara,*

Nnedmeγ mi skadbay, bwiγ assay d urgaz s tkerkas

Ttuγ akk belli taggara tewear, ttuγ belli d tidet

yebwi-iyi zzhu n tayri ..., neznuzuγ fell-as imam-nney...»sb(57).

Md: *«γas susmeγ maca γer d axel uγey-tent.....,nekk*

Ruħent i snat, ccaħ a rray-iw!, lukan ttfey deg wayen

i d-yefka rebbi, ur xdiēey tamdakkelt-iw ...»sb(57).

- **Ixef wis tmanyasb (61-68).**

Amsawal Yasin dawadem; imi yewwi-d yef yiman-is, ad d-nebder imedyaten.

Md: *«Ur dlimen ara wid i d-yennan tilawin yelbent ccwaṭen
Anney a rebbi amek ara xedmey, weqēey, amek tura
ara yi-ttwalin wat uxxam...., leqder-nni akk ad iruh
maca dacu xedmey **nekk**?»sb(61).*

Yuyel d agensay asmi d-yehka yef txeddimin tucmitin n Werda, ad d-nebder imedyaten.

Md: *«d Werda akk i d-sseba n tmeckukal-agi, **nekk** ceggēy-tt
Ger Tninna nettat tufa beyi-s, texdem rray-is, ulac acu zemrey
ad as-xedmey...., tamdakkelt-is terna **nekk** ġġiy-tt»sb(61).*

Tamsawalt Smina d tawademt imi tessaram ad tili Tninna d tislit-is, ad d-nebder imedyaten.

Md: *«dazref-iw ad ssirmey ad seuy tislit ifazen di kullec
Am **nekk** am yal tameṭṭut,....yiwen mmi kan amek
Dya ur ttmuquley ara ad yeseu tameṭṭut i yef
Ttesment tullas.....»sb(63).*

Tamsawal d Taninna d tawademt deg wayen i d-tules yef wafrayen-is, ad d-nbder imedyaten:

Md: *«Asiwel n Yasin, yerra-d tudert i wul-iw, yecceel tafat di ṭlam n tudert-iw
Ur uminey ara meslayey yid-s»(65)*

Amsawl d Yasin d awadem, mi d-yeħka ġef wafrayen-is ġer tama n Tninna, ad d-nebder imedyaten:

Md: *«Tyađ-iyi Tninna, byiġ ad as-ssiwleġ,awah
dacu i k-yuġen a Yasin, nwiġ ur tefahmeđ ara acu yebya
wul-ik, ziġen kečč teyliđ di lebħer n tayri n Tninna...»sb(67)*

Md: *«Fffffff! A win i tt-id-yebwin tura ġer sdat-i..., uggadeġ
acu xeddmey ad tt-jerħey.....»sb(67).*

- **Ixef wis tesca,sb (69-72).**

Tamsawalt d Taninna d tagensayt imi teħka-d taħkayt-is nettat d yimawlan-is, ad d-nebder amedyata:

Md: *«Ddan wussan akken nebya teđsa-d ddunit, fsan wulawen
Nezha, nefrah, ulac anwa i ġ-yifen tuġal mama-s yebwi-tt
Waṭtan.....» sb(96)*

Tuġal d tawademt mi d-kemmel taħkayt-is d wayen yeđran yid-s, ad nebder imedyaten:

Md: *«Qqimeġ deg uxxam n mamma-s krađ n wagguren, yuġal
Tusa-d xalti-s n yemma si Fransa tebwi-yi ad iliy ġur-s
Di Micli.....»sb(69).*

Md: *«ruħ ini-as i wul-nni amcum ad yeqqim yessuter-d tuffġa
qbleġ bwđey-d s axxam sgunfeġ. Uġaleġ ddmey-d
aselkim-iw...ssawleġ-as uġaleġ jebdeġ iman-iw
bedleġ tamuġli ġer tayri ...»sb(70).*

- Ixef wis æcra; sb (73-74).

Tamsawalt d Taninna d tawademt, teħka-d ħef tyita tečča ħur gma-s ħef sebba n Rafiq, ad d-nebder amedyā.

Md: *«Ahat mačči d yiwet n tyita i ččiħ mačči kan d yir ameslay
i sliħ maca am wass-a ulac, ass-nni d amhad tuffya zik
akken i d-bwđeħ s axxam ufiħ-t-id.....yewwet-iyi armi
yuli uglim ħef yiyes, ttruy..qebreħ suyeħ s ttelq n tayet-iw
yeġġa-d ccwami tizegzawin...» sb (73).*

- Ixef wis ħdac; sb (75-84).

Tamsawalt d Kamilya d tawademt imi teħka-d ħef yiman-is mi tħar acu ara texdem ma ad tay awal i Cehra (tamettut n gma-s n Tninna) ħef usefreq n Tninna ħef Rafiq, ad d-nebder amedyā.

Md: *«weħmeħ di Cehra amek tettxemmim...ur umineħ amek tenwa ad
Tessefreq Rafiq akked Tninna ...a rebbi acu zemreħ ad xedmeħ?
ad asiniħ i Tninna ...maca dayen ad ferqeħ tasa d win turew....
Rnu Cahra ad tezeef **fell-i**....»sb (78).*

Amsawal nniđen d Rafiq d awadem im yeħka-d ħef ucedhi-ines i Tninna, ad d-nebder amedyā.

Md: *«I iiiiii! A Taninna saħit fell-am; **nekk** bwiħ weħd-i cedha-kem
Ur zemireħ ad waliħ udem-im ala di tfelwit, ššut-im aħnin
Aql-i waħd-i melba yi-m ttrajuħ kan ad d-tessiwmeđ.....
ħsiħ d akken tettwaħrešed ..**nekk** tqelqeħ fell-am, cedhaħ-kem
a Taninna ...ħas ula ma yella mazal-iyi ddreħ deg*

usmekti n Naēima, ul-iw tebwi-t kemm..../sb (79).

- **Ixef wis tnac; sb (85-88).**

Tasawalt d Tninna d awademt, imi tewwi-d kran n yisallen ħef gma-s ibedlen fell-as, d wussan tettidir deg tesdawit, ad d -nebder imedyaten

Md: «... *Yewwet-iyi mačči d kra, ...yeqquer –asen i xwali diri-yi...*

Yuyal iyuzat-iyi and eerdēy ad mmeslayey yid-s ad yerwel

fell-i ...zik-nni uqbel ad yezweğ iħemmel-iyi....»sb (86)

Md: «*Σeddan wussan, ur d asen-ufiħ lbenna, eawdey i lbak*

bwiħ-t-id...tasedawit tewear; ur tteffħeħ, ur tħewwiseħ, ussan

ttcedhiħ yemma, ttruhuy ħer uzekka-s, ad ruy.....» sb(87).

Amsawal d Rafiq d awadem imi yeħka-d ħef yiħulfan-is ħer tama n Naēima tayri-ines tamezwarut, ad d-nbder amedyata

Md: «*Assmi bdiħ abrid nekk d Tninna ur zriħ ara iman-iw lliħ*

Ddrey ħef usirem-iw ad waliħ Naēim,; cedħay-tt mačči d kra

tella Tninna maca tayri tamezwarut tesse azal weħd-s...

tza n yiseggasen nekk yid-s, leħmala-nneħ cennun yis-s amezyan

ameqran....ma d Taninna tusa-d di lawan-is tessuy-iyi

lħif deg lliħ....»sb(87).

Akken diħen yuyal d agensay mi d-yeħka ħef wayen yuħen Taninna mbeed leħraq-nsen.

Md: «...*nettāt triħ ..maca nekk d tħalem, aħal tettru, teħzen*

ula d leqraya-s ur d-tuyal ara ad tħer, iwakken ur

d-iyi-tettwali ara....ur tezmir ad tesber...

ħas akken tessawal-d teħdaqer...»sb(88).

- Ixef wis tleđac,sb (89-93).

Tamsawalt deg yixef-agi d Taninna d tawademt, mi d-teglem liħala-ines d wamek tettidir ussan-is deg tesddawit, ad d-nebder imedyaten.

Md: «Ddrey ger wussan, ttazalen glan-yis-i, γelliy tnekareγ, iswi-inu
D leqraya elayen, weħd-i **nekk** d iyblan-**iw** akk d usmekti i cudden
γer yir amdan Yasin... ma d Rafiq ugiγ ad tettuy..»sb(89).

Md: «Ussan n tesdawit, am waman eddan, ur ukiγ ara armi
d-tebweđtefsut anda ulawen akk jujjugen, uggadeγ.....
uggadeγ γefyiman-**iw**, ula d timedukkel uggadeγ ur seεεuy
ula yiwwet, ma d amdakkel, ur zriγ amek aga, seiγ arfiq
isem-is Nadir yeqqar yid-**i**..sserway-as-tent...»sb(89).

- Ixef wis rbeđac,sb (95-100).

Amsawal d Nadir d agensay, imi yeħka-d taħkayt-is netta d Tninna, ad d-nebder amedya.

Md: «Tamusni-**inu** d Tninna tebda di tesdawit. **Akken** i neqqar
Akken i nettyimi tikwal. Maca di tazwara ttwehimeγ deg-s
Ad teqqim aħal ur d-tettruħu; mi **nexdem** ikayaden tebwi-d
akk akken yelha abeēd di tefrensist ad ibareh rebbi...»sb(95).

Yuyal d awadem mi d-yeħka γef iħulfan-is,ad d-nebder amedya.

Md: «Byiγ ad as-iliγ d amwanes maca **nekk** weqεεγ, ħesley di
lebħer n tayri-s γerqey ur ufiγ ameiwen..ccbaha n teqcit
mačči dayen yellan deg wudem-is...»(95).

Tamsawalt d Taninna d tawademt, imi teħka-d γef yiman-is amek tettidir melba Yasin d wamek tettnadi fell-as, ad d-nbder imedyaten.

Md: «...d amulli n Yasin ass leđul, **nekk** ttxemmimey ad ssiwley
 Ney ala, uyaley ceyey-as izen xlđen deg-s imslayen n tayri
 D ucdhi...ħkiy-as yef Tariq...maca d targit i deg ddrey
 Ilaq seg-s ad kkrey...»sb(97).

Tamsawalt-a deg wayen i d-tules yef Yasin-is tuyal d agensayt imi teħka-d yef temdakkelt-is Fahima tin tessan di tesdawit, ad d-nebder imedyaten.

Md: «Fahima d yiwet n temdakkelt, ufiy-**tt** di ttiq di liysse
 Neřsemham mlih, ulac akk acu ur **nexdim** ara **akken**,
 Nettmslub akken, **netteffey** akken..., atas n tiding yusmen
 Fell-**ay**...yella wanda teyleb weltma deg wazal
 Tebwi deg ul-**iw**...»sb (98).

Md: «Leħnana i d as-yefka uxellaq ur tt-uufiy ara gar-**antey**
 teddem taluft-**iw** amzun d ayla-s, telha di kullec.. d nettat
 I d tamdakkelt n řřah, yas akka **nettemserfuy** maca tezra
 Amek giy....»sb(98).

Tamsawalt d Fahima d tagensayt imi tella di teħkayt n Tninna mi truħ ad twali Yasin; ad d-nebder amedyata.

Md: «Truħ yur-s ur tenni i yiwen, tekker-d tafejrit srid yer Wehran
 akken ad twali Yasin.ukuz n yiseggasen ur t-twala; d leħq-is
 maca ala, tettu lukan yella wacu d-yedran deg ubrid
 amek ara ten-tqabel?, ass-nni mi d-tuyal tenna-d
 ad asen-iniy ruħey ad nadiy yef baba...»sb(99).

Amsawal d Yasin d awadem, imi yeħka-d yef ssebba i t-yeğġan ur yezmir ara ad ikemmel netta d texđibt-is Naėima, ad d-nebder amedya.

Md: «Zzwaġ-**iw** ad yekfu mazal yebdi ur zmirey ad ddrey **nekk**
d Naėima d ayen teffer fell-**i** ayen i tt-yuyen...ayen walay
ass-nni mi neffey d iħwassen; ur zmirey ara. Aql-**i** qebrey
byiy ad ssiwley i teezizt-nni...»sb(100).

Deg krađ n yixfawen (ixef wis xmestac, ixef wis seřac, ixef wis sbeřac), tamsawalt d Taninna d tawademt, tules-d taħkayt-is nettat d Yasin amek tennerna d wamek tekfa yid-s, diyen teħka-d yef tedyant yexdem deg-s mmi-s n xalti-s Fares, ad d-nebder imedyaten.

Md: «Dleħdac n yid **nekk** mazal-**iyi** əawzey. Ttxemmimey yef yir
lašel n Yasin, yas akken ul-**iw** ħnin yer usmekti qqimey
weħd-**i** di texxamt smeħsisey i uzawan...
yessuni-d tilifun-**iw**»sb(101).

Md: «Azal n waggur d aħellel ad d-yas yugi, yuyal negzem
Asiwel...cfiy am wass-a ukuz si tuber, yessawel-d. Argaz
ilaəb-itt-id akk yeccedha-**yi**, nwiyy ad t-id waliy.»sb(106).

Md: «I tikkelt tamezwarut ttuy tissas n tjadit, ttrebga n yimawlan-**iw**.
Tyum-**iyi** tayri allen, ddmeyy-d aselkim-**iw**.....»sb(106).

Md: «...susmey ur uffiy dacu ara d-iniy,yeəea lħeq Nadir.
Imir ttruy maca d imeřtawen n leħya mačči n tayri.
Ass-s rriyy-as timedlin i Yasin d tayri-s. asirem-**iw**
yer sdat.....» sb(108).

Mazal-tt d tawademt, imi teħka-d yef wayen i yexdem Fares mmi-s xalti-is deg-s.

Md: «*Ur fhimey ara amek mmi-s n xalti yebweđ yexdem-iyi*

ayen isekkren deg yizmi ...»sb(112).

Md: «*...Dayen tudert-iw truħ, anda-k a Nadi, amek ara xedmey tura*

amek ara as-iniy i xalti mmi-m-nni i themmleđ dacu yexdem....»sb(112).

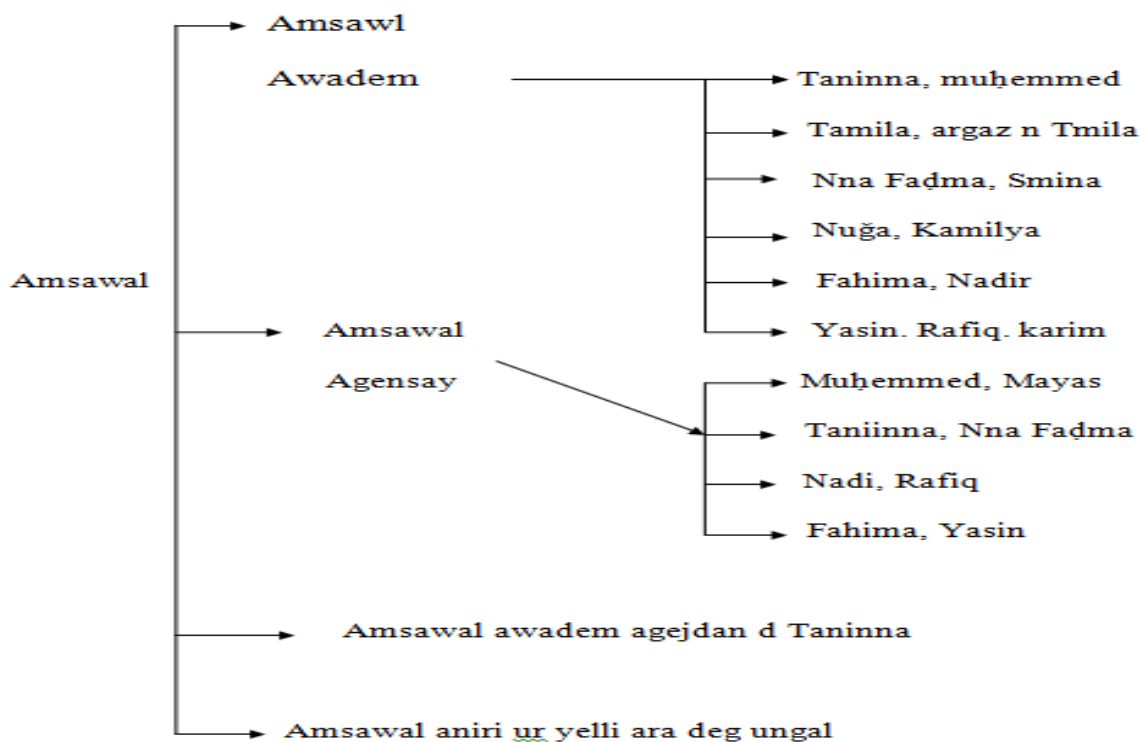
Md: «*...Fares yessuter-d smaħ, ...nezweğ., neruħ yer Fransa, nekk*

*Kemley leqraya-w dinna, aql-ih s tlata n warraw-**iw**..» sb (115).*

Sumata deg uferdis-agi n tsleđt, imsawalen d wid i d-yettawin Ƴef yiman-nsen syen akkin ttuƳalen d igensayen imi ttawin-d Ƴef wiyad, am waken dayen ur d-yelli ara umsawal aniri deg teħkayt-a, ayen iy-d-yesbegnen belli taħkayt n ungal-a yessawal-itt-id s tuget umsawaml awadem i yettuƳalen tikwal d agensay yessawal-d Ƴef wayeđ.

Ihi ilmend n wayen i d-newwi deg uferdis-agi Ƴef lešnaf n yemsawal i yellan deg ungal« Lħif d usirem», ad d-neered ad nexdem azenziy iwakken ad d-nessegzi ugar ayen i d-yellan deg uferdis-a.

4.3. Azenzy n ymsawalen



4.4. Tasleđt n tsiwelt deg ungal «Lħif d usirem»

4.4.1. Tasiwelt deg ungal «Lħif d usirem» seg tama n talya.

Akken i d-nebder deg yixef amezwaru, tasiwelt d abrid ara yeđfer umsawal akken ad d-yales inedruyen n teħkayt, tettwaneħsab d lsas n uđris asiwlan, ma yella nsik timuylwiwin-nney yer talya s wacu i d-tusa deg ungal-a ad tt-naf temxallaf yef tin n ungalen nniđen, Racida ben Sidhum deg usiwl-ines am wakken mačči d nettat i yesselħawen iwudam, yal wa s yisem-is, tefka-asen tilelli ad ilin deg ungal akken i asen-yehwa, lehħun akken byan, d nutni i d-yettalsen yef wayen i ten-yuđen, yal yiwen seg-sen yeeređ ad d-yessenfali yef yiman-is, ney yef yihulfan-is d wayen i ten-yerħan, yef waya i d-tusa talya n tsiwelt s umatar wis sin /nekk/..... d umatar udmawan /y/, ama d Taninna i d-yettalsen yef yiman-is ney d Yasin ney wiyad.....atg.

Ad neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten i d-yeddand deg yiđrisen n wungal-a.

Md: Taninna «....ssaramey lukan ad d-yas win ara yi-ixđben akka, ur t-ssiney ur yi-issin...akken ad nedder di tumert d talwit.....»sb (23).

- Di tefyirt nniđen

«yas acemma ur ixus tudert-iw, smenyaf luka uyalent tmedlin fell-as am yemma, ney gma yer ssaramey azal yid, Ferħey seiy baba d netta i d kullec..., tudert-iw tejjujeg am tefsut, ccbaha tyum ussan-iw.....»sb(49).

Md: Karim «akka, akken kfiy akk lecyal-iw ruħay s anafag n Essanya ttrajuy melmi ara rekbeý fetrey dina; uyalay sutrey afenjal n lqahwa taberkant akken nnumey mbeed leftur....»sb (39).

- Di tefyirt nniđen

«Cmumħey, uyalay kkrey, kkiy srid yer texxamt-iw qqimey weħd-i. Ala ssifa n tmeđtut ur ssiney d amwanes...ur zriy amek ara xedeý?dayen wa d lmektub-iw! /sb(40).

Md:

Yasin «yemma taεzizt ad as-awiy tin tmenna, maca uggadey yef yiman-iw ar tura ur fhimey ara anta yeddren deg wul-iw,....maca Taninna tuklal-iyi akter n Werda....» sb(62).

- **Di tefyirt nniđen**

«...awalen-a huzzen tafekka-w zuzren imeslayen yellan deg wallay-iw, uggdey daewessu,....nekk asmi tt-ħemmley nettat tugi-yi...» sb (67).

Md: Rafiq: «Aqli tura s uxxam-iw d warraw-iw kullec yuyal d asmekti....., armi zewjeγ zwaj n tmara i ħsiγ s wemkan n Tninna, maca ġġiy-tt....» sb (88).

4.5. Amsiwel

Amsiwel γef wayen i d-nebder deg yixef amezwaru, yettwaneħsab ula d netta d tarkizt tagejdant deg tsiwelt imi i netta i wumi d-yettales umsawal taħkayt-is, ihi ur yelli ara qel n ccan fell-as, yezmer ad yemxallaf umsiwel seg tegnit γer tayed, akken yezmer ur d-yettban ara annect-agi yettuγal γer wayen i d-yettales umsawal.

Amsawal deg tsiwelt-ines γer daxel n ungal /Lħif d usirem/, yettbeggin-d i wumi yettmeslay neγ i wumi yettales, d amsiwel i as-isellen; annect-a yettban-d deg yidiwenniten i d-yellan gar-asen d axel n ungal, annect-a ibnnu-d tasiwelt akken iwata, imi amsawal ur d-iħekku ara i yiman-is, yettili-as umsiwel d ameiwen akken ad d-yessiwel ugar n yinedruyen d tedianin s udiwenni ixeddem yid-s, ad d-nebder γef waya kra n yimediyaten seg ungal.

Md: Taninna i Nuđa

«....ad am-ħkuγ ayen yuran yid-i si temzi-w..., d targit urgay werġġiney,kecmey deg-s nekk di teftilt n uzal..» sb (12).

ur telliđ weħd-m di tnifift n wurfan, win i wumiteħkiđ am d-yeħku

kter.....»sb(12).

Md: Nuja γef Tninna.

«Imeṭti ismer-d allen-is mi tebda tettmeslay γef yimawlan-is.....dya tenna-yi /sb(12).

/Ihi i mi kem-ufiy d tin ifehmen ad am-n-alseγ yeđran yid-i..../sb(12).

Md: Nuja:

«mel-iyi-d kan...tettuđ akk ayen yexdem deg-m, ur uminey ara yus-ad....smaħ akka» sb (106).

Taninna:

«Nnwiŷ dayen Yasin ad d-yuyal.....» sb (106).

Md: Nuja:

«Maca mel-iyi-d kan tura ayeyer lehzen-agi deg-m.... , akken i d-tehkuđ seggmen-am wussan?» sb (117).

Tninna:

«Dasmekti iyi-nyan a tasedda...ttmektayey-d ayen akk iseddan...»sb (117).

Llant kra n tegnatin anda i d-yella umsawal d amsiwel, ad d-nebder imedyten ƴef wannect-a.

Md: «Baba-m a yell-i yella d axeddam di temdint n Wehran...»sb (112).

Md: «Ma d yemma-m Samiya meskint nbwi-tt-id mezziyet....»sb (19).

Md: «Yuyal jeddi-m ceyyeey-d ƴur-s iruđ msefhamen...»sb (22).

Md: «Mi d-tehkkun Nna Lyaqut....»sb (23).

Deg yimediyaten-a i d-nebder Taninna tella-d d tamsiwelt imi i nettat i wumi i d-tules Nna Lyaqut tiħkayin n yimawlan-is.

Ihi ar taggara ur nezmir ara ad nmeyyez amsawal ƴef umsiwel imi myuqqan deg tigawt n tsiwelt deg yal taħkayt.

4.6. Tiħkayin I yellan deg ungal «Lhif d usirem»

Deg ungal «Lhif d usirem» llant azal n 7 n teħkayin, tasiwelt-nsent tella-d s lešnaf n yemsawalen yemxallafen,ela ħsab n win i d-iħkkun ama ƴef yiman-is neƴ ƴef yimsawalen wiyad, annect-a i d-yeslalayen tuget n teħkayin deg ungal.

Taħkayt n ungal Lhif d usirem kecment-d d axel-is kra n teħkayin akken i d-nebder deg tazwara azal n 7 ssawalen-tent-id yemsawalen yemxalafen dixel n ungal-a.

Ad naf yal amsawal i d-yeddin deg ungal ama d amsawal awadem neƴ d agensay yettaw-id taħkayt-is syen akkin ad d-iger dixel-is taħkayt n wayeđ neƴ n wiyyad, taħkayt tagjedant i ƴef

yebna ungal Lħif d usirem d taħkayt n Tninna ad naf azwel n ungal-a acud mliħ ƣer yindruyen tedder teħdayt-a, taneggarut-agi yal melmi ara d-żemkent fell-as lemħan ttazalen-d isiram ad zedyen ul-is d izuran-is, d annect-nni i tt-yeğġan tettekmmil deg ddunit ƣas akken sdukkulen-t-d ƣur-s seg yal tama.

- Taħkayt n baba-s n Tninna/ Karim/ mi yedder di temdint n Wehran.
- Taħkayt n Muħemmed, jeddi-s n Tninna tin i d-yewwi ƣef yiman-is.
- Taħkayt n Tmila tin yuƣen mmi-s n xalt-is melba lebyi-s, imi ul-is ƣur wayeđ isem-is Karim.
- Taħkayt n Nna Fađma.
- Taħkayt n Samiya yemma-s n Tninna.
- Taħkayt n Muħend gma-s n Tninna akked Cehra tin i d-yettwalsen s yidiwenniten ƣef wassay yellan ger Tninna akked Rafiq.
- Taħkayt n Rafiq d Kamilya, i d-yettwalsen s yidiwenniten ƣef wassay-ines netta d Tninna.

Sumata d tigi i d tiħkayin i d-yellan dixel n teħkayt tagejdant n ungal n Racida Ben Sidhum Lħif d usirem.

4.7. Adeg

Akken i nwala deg uħric n tezri, adeg d yiwen uferdis agejdan deg tsiwelt, yesĕa azal d ameqqran deg lebni n teħkayt n ungal imi d amdiq anda ddawaren yiwudam neƣ anda đerrunt tedianin, adeg yettak rruħ i tigawin, deg ungal /Lħif d usirem/, nufa-d tamarut tefka azal i wadeg anda đran-t kra n tedianin, yerna tefka-asen ismawen yellan deg tilawt iwakken ad d-mmel tidet n teħkayt-is am: tesddawit, tasnawit, lkar yettawin ƣer tseddawit, tamnađt n At Sellawa, tizi-Wezzu, Micli, Tayzut, Wehran, Lezzayer, Bgayet, Santa Cruz, Tigzirt, aƣerbaz alemmas...

Ad neeređ ad d-nebder kra n yimediyaten i d-yellan deg yeđrisen n ungal «Lħif d usirem»

-Taseddawit

Md: «yiwen wass ttrajuy lkar yettawin ƣer tdeddawit, mi ur isettel ara, yusa-d, rekbey ufiƣ-t yečcur d lyaci.....beddeƣ ur ufiƣ ara anda ara qqumeƣ...»sb (9).

Md: Deg awal n Tninna

«ussan n tseddawit, am waman εeddan

Ur ukiy ara armi d-tbweḡ tefsut anda

Ulwen akk jujjugen...»sb(89).

Md : deg awal n Nadir

«Tamusni-inu d Tninna tebda di tseddawit

Akken i neqqar, akken i nettyimi tikwal...

Mi nexdem ikayaden tebwi-d akk akken

Yelha abeεda di tefrensist...»sb(95).

- **Tamnaḡt n At Σellawa:**

Nnuḡa teglem-d lecbaḡa n taddart-agi:

Md: *«...Rnu d yiwwet n taddart, tebwi-yi leεqel*

Ccbaḡa n ugama, ssfa n lhwa, aman εemmden

S terḥiben akk yi-ney amzun n wat uxxam...»sb(11).

- **Wehran**

Lyaqut i Tninna:

Md: *«Baba-m a yelli, yella daxeddami di temdint n Wahran*

yettas-d kan dileεwacer ney ma yella umuḡin, iruḡ ad d-yawi

ayrum-is am netta am tezyiwin-is...»sb(13).

Karim yef yiman-is:

Md:

«usiḡ-d yer Wehran d tamedint ur ssineḡ, azniḡ

Yettak-iyi i wayeđ, uđaleđ d aħewwas ttuđ dacu

i yi-d-yewwin yer da...»sb (25).

- **Ayerbaz alemmas**

Taninna yef yiman-is:

Md: *«lħif deg uyerbaz alemmas, sēdday akayad n BEM ur d-tebwiđ*

ara di tazwara ēawdeđ-as bwiđ-t-id akken yelhan, akka tura

ad aliđ yer tesnawit, kullec d amaynut fell-i, ala ljerħ-iw

ur zmiređ ad ġġeđ...»sb(51).

Md: Taninna yef uyerbaz alemmas:

«.....Ihhhh! ay ayerbaz alemmas byiđ ad k-ġġeđ mačči d yiwwet

n taluft, ahat ad ceħden leħyuđ yef wayen sēdday dina d

wurfan zerređ di lejnan-ik s usirem ad mwiđ di jeġġigen

sswayeđ-ten s yimeđtawen-iw, maca iđur-iyi

wakal-nni.....»sb(51).

4.8. Akud

Akud d aferdis agejdan deg tesleđt n tsiwelt yebđa yef sin n lešnaf; akud aniri yurez yer wakud n umaru, yella berra n teħkayt, akud d agensay yella daxel n teħkayt, simal tternin yinedruyen yer sdat simal gellun-d s ubeddel n wakud.

Ad d-neeređ ad d-nesuffey sin-agi n lešnaf wakud deg ungal n« Lħif d usirem».

4.8.1. Akud aniri.

Akud aniri yerza ayen yellan berra n wallus, yemmal-d akud n umaru d wakud n yimeđri. Akud n umaru (tallit-is) tignatin d lweqt i deg i d-yura umaru ungal-is, d wakud n yimeđri d tallit anda neđra ungal-a, nufa-d Racida Ben Sidhum tewwi-d taħkayt yef tmeddurt n yiwet n teħdayt..., ungal-agi yeffeđ-d deg useggas n 2018 deg tezrigin *identité- Tamagit*, ma d akud n

yimeyri d tallit-agi i deg neyra ungal-a, akud aniri yetteawan ad negzu timsal d tedianin i yef i d-yewwi umaru ungal-is.

4.8.2. Akud agensay

Yemmal-d akud yellan dixel n wullis am wakud n teħkayt akked wakud n tsiwelt; nenn-d belli akud n teħkayt d amsedfer n yinedruyen seg mi ara d-tebdu teħkayt alam tekfa, ma d tsiwelt d amsedfer n yinedruyen akken i ten-d-yehka umsawal, zemren ad mxallafen akken diyen zemren ad ædlen, seg tyuri-nney i ungal «Lħif d usirem» nufa-d akud n teħkayt d wakud n tsiwelt ur llin ara deg yiwet n tallit, ur d-llin ara kifkif, amsawal deg tullsa-ines yessezwar inedruyen yef wiyad, ayen yerran tasiwelt zzayet, imi ttantaqen-d yiwudam s yidiwenniten wid i d-yeglan s teyzi n teħkayt.

Taggrayt

Deg taggara n yixef-agi nessawed nsebgen-d amek i d-telħa teħkayt akked tsiwelt ilmend n yiferdisen i d-yellan yer dixel-nest, annect-a yella-d ilmend n yimediyaten i d-nekkes seg ungal «Lħif dusirem».

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tasleđt n tsiweltdegungal «*Lhif d usirem*» win tura Racida Ben Sidhum, id-yeffyen deg tezrigin *Identité*- tamagit deg useggasn 2018, d asentel i nefren di tezrewt-nney, deg wayen yeenan amnar-agi neeređ ad nzer amek i d-tusatsiwelt i tessemres temyarut-a iwakken ad d-tawi taħkayt n ungal-is, tasleđt n ungal-a nebđa-tt yef sin yixfawen, ixef amezwaru dayen yurzen yer tezri d tsennarayt, niwi-d deg-s yef tsensiwelt d kra n yiferdisen-is, ixefwis sin d tasleđt n ungal.

Deg wayen yeenan tasiwelt tesseqdec temyarut degungal-is nsennedyefwayeni d-yenna “Gerard GENETTE” akked “Yves REUTER”, iwakken ad nze rtamyarut-a ma tesseqdec deg tuddsa n wungal-is kera n wayen i d-win sin n ymazrayen-a, annecta- yella-aγ-d d allal iwakken ad nessiwed ad d-nerr yef tmukrist n umahil-nney.

Tasleđt n wungal-a nebđa-ttyef sin yiħricen igejdanen, aħric n teħkayt yef wamek tezmer ad tili deg tilawt, d uħric n tsiwelt yef akken yezmer umsawal ad d-yales taħkayt s usexdem n yiferdisen icudden yer tezri n tsiwelt.

Deg uħric amezwaru nebeded ilmend n teħkayt deg lebni d tuddsa n wullis, iwakken ad tt-negzu ugar, nesuffey- d tigawin i yef tebna, tigawt deffir tayed, ssawđent-aγ ad d-nessuffey takerrist tamatut, atas n tedianin d yinedruyen, slalayan-d acuddu n tkerrist di tayed simal iferru wugur simal yettban-d wayed, dayen yeğgan ungal-a ad aγ-d-ban yebna yef tkerras nniđen yemcudden, ma yellan nerra lwelha-nney ye rtesleđt n wullis, azenziy imsemmes yebnan yef 5 n yiferdisen ad t-naf dwin iy-d-ibanen s telqayt deg tsiwelt n ungal-a di tegnit n tazwara imawalan n Tninna zhan hennan ulac acu i ten-iceyben, aferdis n wurway yettban-d mi ibeddel baba-s n Tninna tikli, mi yezga yettafar tilawin nniđen, terna tkemmel-as-d tmettant n yemma-s, ttmesđfarent tedianinyef tlemzit-a, axxam yettak-itt i wayed, mačči d yiwen n umdan ney sin i d-templal deg ddunit-is, yal yiwen idur-itt s wayen iwumi tezmer nniya-s, aneggaru d mmi-s xalti-s yezzi-as am ccitan, iyur-itt artaggara yerwel yeğga-tt ..., aferdis n ureqqee iban-d mi d-yuḡal Fares si Ttelyan, yessuter smaħ yur Tannina yef wayen yexdem deg-s, taggara n uzenziy tfuk s zwağ n yilmrzyen (Taninna d Fares).

Nfak aħric-a s tesleđt n yiwudam imi d aferdis yellan s wazal-is, udrey-d deg-s wid yellan ama d igejdanen ama d inaddayen, nerna nessuffey-d imedyaten akked yisftaren, aya-agi s umata dayen icudden yer uħric n teħkayt, tamiyarut deg-s ur teffiy ara iwayen i d-nnan yimazrayen, teeređ s wayen i wumi tezmer ad ten-id-tawi akken ma llan s tarrayt-is.

Ma d tasleđt-nney deg uħric wis sin, tella-d ilmend n yisalasen igejdanen n tsiwelt am umsawal, deg tazwara nesuffey-d imsawalen yellan deg 17 n yixf awen n wungal, rnu ġe rwaya neeređ ad nzer s wacu n ssifa i d-usan yimsawalen-a s wallal n ugalm n tsiwelt, nekfa aferdis-a n tesleđt s uzenziy iwakken ad d-nessegzi ugar ayen akki d-nebder, ma seg tama n tsiwel ttusa-d s talya n win yettmeslayen“**nekk**. Iwudam deg teħkayt n wungal d nutni i d-yeħkan ġef wayen i ten-yerħan, amsiwel yettbeggin-d iwumi yettmeslay d amsiwel i as-isellen, nekni seg tama-nney nessebgen-d annect-a s ymedyaten yellan dixel n yeđrisen n wungal, syen akin neeđda ġer tesleđt n wadeg d wanda đrant tedianin akked d tesleđt n wakud d wamek tetturar yis-s temyarut dixel n teħkayt, imi imsawalen yellan dixel-is ssazwaren ney snegrayen inedruyen ġef wiyad.

Sumata Racida BEN SIDHUM deg ungal-is «*Lħif d usirem*» tebna taħkayt-is ġef umsawal awadem, lameena tbedd ġef yiwudam nniđen d inaddayen wid i d-yettawin ġef yiman-nsen, tamsawalt tagejdant d Taninna, tefka-as temyarut ad d-tawi taħkayt-is, syen akin tmud tagnit i yiwudam nniđen ad d-alsen tiħkayin-nsen, akken nwala imsawalen deg ungal tbeddilen udem deg tazwara ttilin-d d iwudam mi ara d-awin ġef yiman-nsen, ttuylen d igensayen mi ara d-alsen tiħkayin n wiyad, amedya: ayen i d-tewwi Nna Fađma ġef Tninna.

Ma nsik timuylwin-nney ad naf Racida Ben Sidhum ur tefka ara tagnit i umsawal aniri ad d-yawi taħkayt n wungal-a akken nettwali deg ungalen ieeddan, tefka littae i yiwudam akken ad ddren tudert-nsen, ungal amzun d Taninna d wiyad i t-yuran mači d tamyarut.

Ilmend n sin n yixfawen i nexdem i tezrewt-nney, lađya tasleđt n tsiwelt deg uħric wis sin, tettban-d tsiwelt yellan deg ungal «*Lħif d usirem*» d tin icebken, nufa ađas n yiferdisen i yeqqinen ġer-s yal yiwen s wazal-is.

Ahat amahil-nney ur ifaz ara, ad d-yili deg-s lexšaš, ney ahat ur yemmid ara akken iwata lħal, imi tikli-nney deg ubrid n tmusni ur tesei tilas, nessaram tezrewt-nney ad d-ternu ya lukan ciđ di tsekla taqbaylit.

Amawal

Amawal

Awal s tmaziy	Anamek-is s tefrensist	Amaru / asebtar
- Amsawal	- Narrateur	- SALHI.M.A, p29.
- Amsiwel	- Narataire	-SALHI.M.A, p33.
- Aniri	- Externe	- // // //,122.
- Agensay	- Interne	- // // // , p121.
- Awadem	- Personnage	- // // //,p38.
- Aneḍru	- Evenement	- // // //,p122.
- Assay	- Relation	- // // //, p122.
- Anabay	- Absent	- BOUTELIOUA, H, p70.
- Akud	- Akud	- SALHI.M.A. p121.
- Amallal	- Adjuvant	- SALHI.M.A , p26.
- Adeg	- Espace	- // // // , p121.
- Anermas	- Destinataire	- // // / , p122.
- Amsifeḍ	- Distinateur	- // // // , p33.
- Amgay	- Sujet	- // // // , p26.
- Aṣaḍ	- Hero	- // // // , p122.
- Asegzi	- Explication	- MAMMER.M, p99.
- Azenziy	- Schema	- // // / , p124.
- Ales	- Narrer	- // // // , p19.
- Amaru	- Ecrivain	- SALHI.M.A , p26.
- Ameyri	- Lecteur	- // // // , p27.
- Inaw	- Discours	- // // // , p102.
- Amsawal aniri	- Narateur extradiegetique	- // // // , p116.

- Amsawal agensay	- Narrateur intradiégétique	- // // // , p116.
	- Narration	- // // // , p60.
	- Réalité	- // // // , p125.
- Tasiwelt	- Histoire	- SALHI.M.A , p123.
- Tilawt	- Organisation	- MAMMER.M , p116.
- Taḥkayt	- Action	- // // // , p116.
- Tuddsa	- Theorie	- // // // , p72.
- Tigawt	- Fonction	- // // // , p64.
- Tizri	- Focalisation	- // // // , p62
- Tawuri	- Form	- BOUAMARA.M , p34.
- Tasmessit	- Objectif	- SALHI.M.A , p124.
- Talya	- Sitation finale	- // // // , p 123.
- Iswi	- Sitation initiale	- // // // , p117.
- Tagnit n taggara	- Modernité	- // // // , p117.
- Tagnit n tazwara		- BRAHIM BEN.T, p196.
- Tatrarit		

Tiybula

Tiybula

Ammud

1. BEN SIDHUM Racida, *Lhif d usirem*, Identité-Tamagit, 2018.

Idlisen

2. GENETTE Gerard, *Dans le discours du récit*, figure III, paris, Éd seuil, 1972.
3. RAIMAND Michel, *Le roman*, 2ème Ed, Armand colin, Paris, 2005.
4. DIMITRIOS Rozakis, *Qu'est-ce qu'un roman*, Ed, Paris, Librairie philosophique J.Vrin 6, place de la sorbonne, Ve, 2009.
5. MAKSEM Zahir, *Tisekkiwin n yidrisen*, tagmert d tesleqt, 2010.
6. PAUL Robert in RAIMAND Michel, *Le roman*, 2ème Ed, Armand colin, Paris, 2005.
7. REUTER Yves, *Introduction à L'analyse du roman*, 3ème Ed, Armand Colin, Paris, 2009.
8. REUTER Yves, *L'analyse du récit*, 2ème Ed, Armand Colin, 2005.
9. SALHI Mohand Akli, *Etude de la littérature Kabyle*, Ed, Enag, Alger, 2011.
10. SALHI Mohand Akli, *kra n tsura i tyuri n tsekla yef tsekla d tyuri*, Asuneq amezwaru, Ed, tira, Alger, 2015.

Isgzawalen

11. LAROUSSE Bordas, *Dictionnaire de français*, France, 1997.
12. Petit Larousse, *Illustré, Dictionnaire encyclopédique pour tous*, Libraire Larousse, Paris 1975.
13. SALHI Mohand Akli, *Asegzawal n tsekla*, Ed, L'odyssée, Tizi Ouezzu, 2017.
14. MAMMERI.Mouloud, *Tamaziyt Tafransist*, TafransistTamaziyt, Ed, Azar, Bgayt, 1990.

Akatay

15. بردوس نادية، السرد في النثر القبا ئلي، دراسة بين السرد و الحكاية الشعبية و مؤلفات بلعيد اث علي الرواية القبا ئلية، مذكرة لنيل شهادة الماجستير، فرع ادب امازيغي، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 2000-2001.